

GLOSARIO DE TÉRMINOS TÉCNICOS NAVALES

* Permitida la reproducción total o parcial, mencionando la fuente.

Español	Inglés	Portugués
A		
a flor de agua	awash	à tona água
a flote	afloat	flutuante
a la deriva	adrift	à deriva
a lo largo de la costa	alongshore	ao longo da costa
a media asta	half-mast high	à meia adriça
a media driza	half-mast high	à meia adriça
a popa	abaft	à ré
a popa	aft	à ré
a popa	astern	à ré
a prueba de corrosión	rust proof	à prova de ferrugem
a prueba de escapes	leakproof	à prova de vazamento
a prueba de filtración	leakproof	à prova de vazamento
a prueba de óxido	rust proof	à prova de ferrugem
abarloarse	lie alongside	atracar acostado
abarloarse	lie alongside (to)	atracar acostado
abertura de inspección	handhole	porta de inspeção
abertura de la cámara de humo	fiddley opening	abertura da caixa de fumaça
abertura de mano	handhole	porta de inspeção
aberturas	telltale holes	furos indicadores
abeto	fir	abeto
abisagrada	top-hinged	rebatível
abocinado	bell mouthed	expandido em boca de sino
abocinado	flared	acampanado
abordar	collide	abalroar
abordar	collide (to)	colidir
abordar un buque	board a vessel	abordar um navio
abordar un buque	board a vessel (to)	abordar um navio
abordo	aboard	a bordo
abordo	on bord	a bordo
abrasión	abrasion	abrasão
abrazadera	clamp	abraçadeira
abrazadera	clamp	castanha
abrazadera de manguera	hose clamp	braçadeira para mangueira
abrazadera del timón	helm stock	braçadeira do leme
abrazaderas de cuaderna	batten clips	clipes de caverna
absorbedor	absorber	absorvente
acampanado	bell mouthed	expandido em boca de sino
acampanado	flared	acampanado
accesorios	accessories	acessórios
accesorios	fittings	acessórios
accesorios de cierre	closing appliances	acessórios de fechamento
accionado por bandas	belt driven	acionado por correia
accionado por correas	belt driven	acionado por correia
accionado por motor	motor driven	acionado a motor elétrico
aceitador	oiler	foguista
aceite combustible	bunker	óleo combustível
aceite lubricante	lube oil	óleo lubrificante
acelerador	accelerator	acelerador
acero	steel	aço
acero duro	hardened steel	aço cimentado
acero inoxidable	stainless steel	aço inoxidável
acero recocido	annealed steel	aço recozido
acero templado	quenched steel	aço temperado
achicar	bale out	esgotar
achicar	bale out (to)	esgotar
achicar	drain (to)	esgotar
achicar	drain	esvaziar
acoderado	alongside	atracado ao cais
acomodaciones	acommodations	acomodações

acoplamiento	coupling	flange de acoplamento
acople	muff	luva de união
acorazado	battle-ship	couraçado
acorazado	battle-ship	encouraçado
acumulador de aire	air bank	reservatório de ar
acumulador de aire	air container	reservatório de ar
adaptador	adapter	adaptador
adelante	ahead	a vante
admisión	inlet	admissão
admisión	intake	admissão
admisión (mec.)	induction (mech.)	admissão (mec.)
adrizado	even keel	sem diferença
adrizado	even keel	sem compasso
adrizado	even keel	águas parelhas
adrizar	right	adrizar
adrizar	right (to)	adriçar
adrizar	right (to)	endireitar
aereador	aerator	arejador
aereóstato	balloon	balão
aerodeslizador	air cushion vehicle	aerodeslizador
afilado	sharp	fino
aglomerante	binder	aglomerante
agrandamiento	jumboising	ampliação
agua de desecho	wastewater	água servida
agua de enfriamiento	cooling water	água de resfriamento
agua de lastre	ballast water	água de lastro
agua de mar	sea water	água do mar
agua de sentina	bilge water	água de sentina
agua dulce	fresh water	água doce
agua negra	wastewater	água servida
agua salada	salt water	água salgada
agua salada	sea water	água salgada
agua tranquila	still water	água tranqüila
aguas de drenaje	sewage	matéria fecal
aguas servidas	sewage	matéria fecal
aguja	compass	bússola
agujero de aire	air hole	furo para passagem de ar
agujero de drenaje	drainage hole	furo de drenagem
agujero de hombre	flush bunker scuttle	agulheiro
agujero de hombre	flush bunker scuttle	escotilhão
agujero de hombre	scuttle	agulheiro
agujero de hombre	scuttle	escotilhão
agujeros indicadores	telltale holes	furos indicadores
ahusado	taper	chanfro
ahusado	tapering	chanfro
aire acondicionado	air conditioned	ar condicionado
aire comprimido	compressed air	ar comprimido
aire de alimentación	boost air	ar de admissão
aire de arranque	starting air	ar de partida
aire de refuerzo	boost air	ar de admissão
aire de refuerzo (Colombia)	boost air	ar de admissão
aireador	aerator	arejador
aislado	insulated	isolado
aislante	insulator	isolante
ajá bao	beam in way of hatch	meio-vau
ajustar	set	armar
ajustar	set (to)	armar
ajuste a presión	press fit	ajustagem prensada
al costado	alongside	atracado ao cais
al garete	adrift	à deriva
al mismo nivel	flush	resvés
al mismo nivel	flush	nivelado
al ras	flush	resvés
al ras	flush	nivelado
ala del ángulo	bracket flange	aba de cantoneira
alabeo	warping	alquebramento

alabrado	wiring	fição
alargamiento	elongation	alongamento
alarma	alarm	alarme
alarma sonora	buzzer	cigarra
aleación	alloy	liga
aleta	fin	alheta
aleta	quarter	alheta
aleta	quarter	alheta
aligeramiento	lightening hole	furo de alívio de peso
alimentador de carga	feeder	alimentador
alimentador de carga	feeder	alimentador (para carga a granel)
alineamiento	alignment	alinhamento
alineamiento del eje	shaft alignment	alinhamento do eixo
alma	core	alma
alma	web plate	alma
alma	web	alma
alma (de una viga)	web	alma (de uma viga)
alma (de una viga)	web plate	alma (de uma viga)
alma del electrodo	electrode core wire	alma do eletrodo
alma del electrodo	electrode core wire	núcleo do eletrodo
almacén	warehouse	trapiche
almacén	warehouse	armazém
almacenaje	storage	armazenagem
alojamiento	living spaces	alojamento
alojamiento	quarters	alojamento
alojamiento de oficiales	officer's quarters	alojamento dos oficiais
alojamientos	accomodations	acomodações
alojamientos de tripulantes	crew's quarters	alojamentos da tripulação
alquilar	charter (to)	fretar
alto de anguilas móviles	sliding way upper part	contra-cachorro
altura	height	altura
altura de un mástil	hight of a mast	guinda
altura metacéntrica	metacentric height	altura metacêntrica
aluminio	aluminum	alumínio
amante	pendant	amante
amante	runner	amante
amantillo	topping lift	amantilho
amarra de traves	stud link chain	amarra com travessão
amarre	lashing	peação
amarre	mooring	amarração
amarre (de carga)	lashing	peação (de carga)
amortiguador	dampner	registro
amortiguador	shock absorber	amortecedor
amortiguador de torsión	torsional dampner	amortecedor de vibração torsional
amperímetro	ammeter	amperímetro
amplificador	amplifier	amplificador
amplificador de entrada	input amplifier	amplificador de entrada
amura	bow	amura
amura	bow	proa
amurada	bulwark	borda-falsa
amurada	side wall	amurada
amurada	wash strake	borda falsa
analizado	assessed	analisado
ancla	anchor	âncora
ancla almirantazgo	old fashioned anchor	âncora almirantado
ancla con cepo	old fashioned anchor	âncora almirantado
ancla Danforth	Danforth anchor	âncora Danforth
ancla de campana	mushroom anchor	âncora cogumelo
ancla de capa	drag anchor	âncora flutuante
ancla de capa	drift anchor	âncora flutuante
ancla de capa	sea anchor	âncora flutuante
ancla de capa	sea anchor	âncora flutuante
ancla de esperanza	drag anchor	âncora flutuante
ancla de esperanza	sea anchor	âncora flutuante
ancla de espía	kedge	ancorete
ancla de espía	kedge anchor	ancorete

ancla de espía	stern anchor	ancorete de popa
ancla de leva	bower anchor	âncora de proa
ancla de leva	bower anchor	âncora de leva
ancla de leva	bower anchor	cachorra
ancla de patente	patent anchor	âncora patente
ancla de popa	stern anchor	ancorete de popa
ancla de proa	bower anchor	âncora de proa
ancla de proa	bower anchor	âncora de leva
ancla de proa	bower anchor	cachorra
ancla de rezón	grappling anchor	fateira
ancla de seta	mushroom anchor	âncora cogumelo
ancla flotante	drag anchor	âncora flutuante
ancla flotante	drift anchor	âncora flutuante
ancla flotante	sea anchor	âncora flutuante
ancla flotante	sea anchor	âncora flutuante
ancla normal	ordinary anchor	âncora almirantado
ancla simple	single-armed anchor	gata
ancloite	kedge	ancorete
ancloite	kedge anchor	ancorete
andamio	scaffold	andaime
andarivel	life line	cabo de segurança
anemómetro de mástil	mast anemometer	anemômetro de mastro
aneroide	aneroid	aneróide
anguila	launching way	trilho de lançamento
anguilas móviles	sliding way	cachorro
anguilas móviles	sliding way	carro de lançamento
angular	angle bar	cantoneira
angular	angle bar	perfil
angular con bulbo	bulb angle	cantoneira com bulbo
angular de contorno	boundary angle	cantoneira de contorno
angular de cuaderna	frame angle bar	cantoneira principal
angular de empalme	gusset plate	chapa-esquadro
angular del trancanil	gunwale angle	cantoneira do trincaniz
angular invertida	reversed angle	cantoneira invertida
angular invertida	reversed frame	caverna invertida
ángulo de torsión	torsion angle	ângulo de torção
ángulos de cuaderna	batten clips	clipes de caverna
anillo	lug	orelha
anillo de amarre	jew's harp	manilha
anillo de amarre	jew's harp	anete
anillo de amarre	mooring ring	manilha
anillo de amarre	mooring ring	anete
anillo de amarre	shackle	anete
anillo de amarre	shackle	manilha
anillo de brida	flange ring	anel de flange
anillo de empuje	thrust ring	anel de escora
anillo de pistón	piston ring	anel de pistão
anillo de pistón	piston ring	anel de segmento
anillo de respaldo	backing strip	cobre-junta
anillo de transferencia	transfer ring	anel de transferência
anillo espaciador	flange ring	anel de flange
anillo retenedor	snap ring	anel retentor
ánodo	anode	anodo
ánodo de cinc	zinc anode	ânodo de zinco
antena	antenna	antena
antena de seguimiento de blancos	tracker ball	tracker ball
antepecho	breast-rail	parapeito
antepuerto	outer port	porto exterior
antibalanceo activo	active anti-rolling	bolina atuada
anticongelante	anti-freezing	anticongelante
anti-contaminación	anti-pollution	anti-poliuição
antidetonante	anti-knock	antidetonante
antimonio	antimony	antimônio
anzuelo	hook	gato
aparadura	garboard	resbordo
aparato de gobierno	steering gear	máquina do leme

aparato sanitario	sanitation device	aparelho sanitário
aparejo	tackle	talha
aparejo de amantillo	span tackle	amantillo
aparejo de carga	cargo gear	aparelho de carga
aparejo de fondeo	ground tackle	aparelho de fundear
aparejo de izar	lifting gear	aparelho de içar
aparejo de pesca	fish tackle	lambareiro
aparejo de poleas	purchase	talha
aparejo de poleas	tackle block	talha
aparejo fijo	standing rigging	aparelho
aparejo fijo	standing rigging	cabos fixos
aparejo fijo	standing rigging	aparelho fixo
aparejo sencillo	purchase rig	aparelho singelo
apéndice	appendage	apêndice
apiladora	fork lift	empilhadeira
apopado	trimmed by the stern	apopado
apoyo	base	base
apoyo	base	base
apoyo	support	jazente
apoyo	support	jazente
aproado	trimmed by the head	abicado
arandela	washer	arruela
arandela de seguridad	lock washer	arruela de pressão
árbol	spindle	eixo
arbol de levas	camshaft	eixo de cames
arbol de levas	rocker shaft	eixo de balancim
arboladura	masting	mastreação
arbotante	shaft strut	pé-de-galinha do eixo
arbotante	strut	pé-de-galinha
arbotante porta-eje	propeller strut	pé-de-galinha do eixo
archivo de cartas	chart space	arquivo de cartas
arco	arch	arco
área de plano de flotación	area of waterplane	área de flutuação
área expandida de la pala	expanded blade area	área expandida da pá
arenado	sandblasting	jato de areia
arfada	heave	afundamento
arfada	heave	queda livre
arfada	heave	queda-livre
arganeo	anchor ring	arganéu
arganeo	hank	arganéu
arganeo	hank	olhal
arganeo	jew's harp	manilha
arganeo	jew's harp	anete
arganeo	mooring ring	manilha
arganeo	mooring ring	anete
arganeo	ring	olhal
arganeo	shackle	anete
arganeo	shackle	manilha
argolla	anchor ring	arganéu
argolla	anchor ring	olhal
argolla	hank	olhal
argolla	ring	arganéu
armador	shipowner	armador
armazón	framing	cavername
aro de pistón	piston ring	anel de segmento
aro de pistón	piston ring	anel de pistão
aro de resorte	snap ring	anel retentor
aro salvavidas	life buoy	bóia salva-vidas
arpeo	grappling anchor	arpéu
arqueo	tonnage	arqueação
arqueo	tonnage	tonelagem
arqueo neto	net register tonnage	arqueação líquida
arraigada	eye plates	arreigada
arraigada	futtock shrouds	arreigada
arraigado	eye	olhal
arraigado	eye plate	olhal

arraigado de amarra	cable holdfast	anel de arreigada da amarra
arrancadores	starters	demarradores
arreglo general	general arrangement	plano de arranjo geral
arriar	lower	arriar
arriar	lower (to)	arriar
arrufo	sagging	tosamento
arrufo	sagging	contra-alquebramento
arrufo	sheer	contra-alquebramento
arrufo	sheer	tosamento
arsenal	arsenal	arsenal
arsenal de Marina	dockyard	arsenal de Marinha
arsenal de Marina	Navy yard	arsenal de Marinha
articulación	linkage	articulação
articulación de rótula	ball joint	junta esférica
articulación esférica	ball joint	junta esférica
ascensor	elevator	elevador
ascensor de carga	cargo lift	elevador de carga
asegurador	insurer	segurador
asfaltina	asphaltene	asfalteno
asiento	trim	trim
asiento	trim	compasso
asiento de la válvula	valve seat	sede de válvula
asiento de proyecto	drag	compasso de projeto
asiento de proyecto	drag	trim de projeto
asimetría	skew	assimetria
aspa	blade	pá
aspa de la hélice	propeller blade	pá de hélice
aspa de la hélice (Col., Cuba)	propeller blade	pá de hélice
aspa del rotor	rotor blade	palheta do rotor
asta bandera	flagstaff	pau de bandeira
asta de la bandera	jack staff	pau do jack
astilla muerta	dead rise	altura do fundo
astilla muerta	rising floor	caverna alta
astillero	shipyard	estaleiro
astillero de reparación	repair yard	estaleiro de reparos
ataque químico	etch	ataque com reagente químico
atenuador de balanceo	active anti-rolling	bolina atuada
atomizador	atomizer	pulverizador
atracadero	berth	berço
atunero	tuna clipper	atuneiro
atunero	tunny fishing	atuneiro
autodrenaje	Sef drainage	autodrenagem
automación	automation	automação
autonomía	endurance	autonomia
autorroscante	self tapping	auto-atarrachante
avance	surge	avanço
avellanado	countersunk	escariado
avería	break-down	avaria
avería	damage	avaria
avería simple	particular average	avaria particular
aviso	despatch vessel	aviso
ayuste	bend	emenda
ayuste	splice	emenda (de cabos)
azufre	sulphur	enxôfre

Español	Inglés	Portugués
B		
babit	babbit metal	metal patente
babit (Colombia)	babbit metal	metal patente
babor	port	bombordo
babor	port	resbordo
bahía	bay	baía
bajada	companion way	gaiúta de escotilla
bajamar	low tide	baixamar
bajo	shalow	baixio
balance	roll	balanço
balanceamiento dinámico	dynamic balance	balanceamento dinâmico
balanceo	roll	balanço
balancín	rocker arm	balancim
balancín de las válvulas de escape	exhaust valve rocker arm	balancim das válvulas de descarga
balandra	sloop	balandra
balístico	ballistic	balístico
baliza	beacon	farol
baliza	beacon	baliza
ballenera	whale boat	baleeira
ballenero	whaler	baleeiro
balsa salvavidas inflable	inflatable life raft	balsa auto-inflável
bananero	banana carrier	bananeiro
banca de trabajo	workbench	bancada
bancada	bed plate	base do motor
bancada	bed plate	chapa suporte
bancada	shaft stool	suporte de mancais do eixo propulsor
bancada	workbench	bancada
banco de datos	database	banco de dados
banco de pruebas	testbed	banco de provas
banda	band	faixa
banda	side	costado
banda	side	bordo
banda (radio)	band (radio)	faixa (rádio)
bandazo	heel	adernamento
bandazo	heel	banda
bandazo	list	adernamento
bandazo	list	banda
bandera de señales	flag rack	bolsa de sinais
bañado de zinc	zinc coated	galvanizado
bao	beam	perfil
bao	beam	vau
bao alto	deep beam	vau gigante
bao completo	deep beam	vau gigante
bao de banda a banda	through beam	vau de borda à borda
bao de bodega	hold beam	vau seco
bao de cubierta	deck beam	vau
bao de escotilla	hatch beam	vau de escotilha
bao de la bovedilla	transom beam	vau de gio
bao de palo	trestletrees	curvatório
bao intermedio	intermediate beam	vau intermediário
bao límite de escotilla	hatch end beam	vau limite de escotilha
bao maestro	main beam	vau principal
bao reforzado	reinforced beam	vau real
bao reforzado de cubierta	deck web	vau reforçado
bao transversal	transverse beam	viga transversal
bao transversal	transverse girder	viga transversal
baranda	open rail	balaustrada
baranda	rail	balaustrada
barandilla	breast-rail	parapeito
barandilla	open rail	balaustrada
barandilla	rail	balaustrada
barandilla	stanchion and guard rods	balaustrada
barbeta	barbette	barbeta

barbotén	cable lifter	barbotin
barbotén	wildcat	coroa de barbotim
barbotín	cable lifter	barbotin
barbotín	wildcat	coroa de barbotín
barbotín (Peru)	cable lifter	barbotin
barbotín (Peru)	wildcat	coroa de barbotim
barcaza	barge	barcaça
barcaza	barge	chata
barcaza	barge	alvarenga
barcaza	barge	batelão
barcaza	barge	barcaça
barcaza fluvial	punt	chalana
barco	boat	embarcação
barco	boat	barco
barco	boat	bote
barco de aprovisionamiento	supply boat	embarcação de apoio
barco de pasajeros	ferry boat	barca de passagem
barco para carga rodante	roll-on-roll-off	navio porta-carreta
barco para carga rodante	roll-on-roll-off	ro-ro
barlovento	windward	barlavento
barómetro	barometer	barômetro
barra de accionamiento	actuating rod	haste de acionamento
barra de apoyo	backing bar	barra de apoio
barra de distribución	bus bar	barra de distribuição
barra excéntrica	eccentric rod	barra do excêntrico
barra interior	inner bar	barra interna
barras planas	flat bars	barras chatas
barras planas	flats	barras chatas
barrido	scavenge	lavagem
barril	barrel	barril
barrotín	half beam	falso vau
basada de proa	bow poppet	pródigo de vante
base	base	jazente
base	base	jazente
base	foundation	base
base	foundation	jazente
base del cojinete de eje	steady bearing foundation	base do mancal de eixo
bastidor	rack	cremalheira
batea	punt	chalana
batería	battery	bateria
batería de partida	starting battery	bateria de partida
batidora	mixing machine	batedeira
bauprés	bowsprit	gurupês
bauprés	bowsprit	bergantim
bebedero	drinking fountain	bebedouro
bergantín	brig	bergantim
biela	connecting rod	biela
biela	piston rod	biela
bisel	bevel	chanfro
bita	bitt	cabeço
bita	mooring bit	cabeço de amarração
bita	mooring bitt	cabeço de amarração
bita	riding bit	abita
bita de amarre	bollard	cabeço
bita de amarre	mooring bit	cabeço de amarração
bita de amarre	riding bit	abita
bita de fondeo	mooring bit	cabeço de amarração
bita de fondeo	riding bit	abita
bita de remolque	towing bit	cabeço de reboque
bitácora	binnacle	bitácula
blindado	shielded	blindado
blindaje	armor plating	couraça
blindaje	armor plating	blindagem
bloco de cilindros	cylinder frame	bloco de cilindros
bloque	assembly	bloco
bloque	assembly	bloco

bloque de carga	cargo block	bloco de carga
bloque de cilindros	cylinder block	bloco de cilindros
bobina	coil	bobina
bobina	fake	bobina
bobina de campo	field coil	bobina de campo
bobina sensible al fuego	fire sensible coil	bobina sensível ao fogo
bocina	horn	buzina
bocina	horn	buzina
bocina	stern tube bearing	mancal do tubo telescópico
bocina	stern tube bush	mancal do tubo telescópico
bocina de acoplamiento hidráulico	hydraulic sleeve coupling	luva de acoplamento hidráulico
bocina de aire	air horn	buzina a ar
bocina de aire	air typhone	buzina a ar
bocina de codaste	stern tube	tubo telescópico
bocina de escobén	hawse pipe	tubo de escovém
bocina del timón	rudder trunk	tubulação do leme
bocina neumática	air horn	buzina a ar
bocina neumática (Cuba)	air horn	buzina a ar
bocina para neblina	fog bell	buzina de cerração
bodega	hold	porão
bodega	warehouse	armazém
bodega fría	cold-store	câmara frigorífica
bolina	bowline	balso
bolinera (Colombia)	ball bearing	mancal de esferas
bollardo	bollard pull	tração estática
bomba	pump	bomba
bomba alternativa	reciprocating pump	bomba alternativa
bomba centrífuga	centrifugal pump	bomba centrífuga
bomba de achique	bilge pump	bomba de esgoto
bomba de agua de refrigeración	cooling water pump	bomba água de refrigeração
bomba de aire	air pump	bomba de ar
bomba de aspiración de pescado	fish pump	bomba de sucção de peixe
bomba de barrido	scavenge pump	bomba de lavagem
bomba de barrido	stringer plate	bomba de borra
bomba de barrido	stripping pump	bomba de borra
bomba de barrido (en tanqueros)	stripping pump	bomba de borra (em petroleiros)
bomba de circulación	circulating pump	bomba de circulação
bomba de condensado	condensate pump	bomba de condensado
bomba de empuje	booster pump	bomba de recalque
bomba de incendio	fire pump	bomba de incêndio
bomba de incendio de emergencia	emergency fire pump	bomba de incêndio de emergência
bomba de inyección	injection pump	bomba de injeção
bomba de lastre	ballast pump	bomba de lastro
bomba de lastre y contraincendio	fire and ballast pump	bomba de incêndio e lastro
bomba de presión de aire	booster	amplificador
bomba de presión de aire	booster	buster
bomba de recalque de aire	booster	buster
bomba de recalque de aire	booster	amplificador
bomba de refuerzo	booster pump	bomba de recalque
bomba de reserva	stand by pump	bomba reserva
bomba de residuos	sludge pump	bomba de borra
bomba de salmuera	brine pump	bomba de salmoura
bomba de sentina	bilge pump	bomba de esgoto
bomba de succión	stripping pump	bomba de dreno
bomba de succión	sucking pump	bomba aspirante
bomba de trasiego de combustible	diesel oil transfer pump	bomba de transferência de óleo diesel
bomba de vacío	vacuum pump	bomba de vácuo
bomba elevadora de presión	booster pump	bomba de recalque
bomba inyectora de combustible	fuel injection pump	bomba injetora de combustível
bomba para pozo profundo	deep well pump	bomba para poço profundo
bomba reforzadora	booster pump	bomba de recalque
bomba sumergible	submersible pump	bomba submersível
bombas de carga	cargo pumps	bombas de carga
bombeo	pumping	bombeamento
borda	board	borda
borda	gunwale	borda

borde	edge	borda
bordo de entrada	leading edge	bordo de ataque
bordo de salida	trailing edge	bordo de fuga
borla	truck	borla
bornear	swing	rabear
bornear	swing (to)	rabear
botador hidráulico	hydraulic push rod	tucho hidráulico
botadura	launching	lançamento
botadura lateral	side launching	lançamento lateral
botadura longitudinal	end launching	lançamento longitudinal
botalón	boom	lança
botavara	gaff	carangueja
botavara	spanker sail	carangueja
bote	boat	embarcação
bote	boat	barco
bote	boat	bote
bote de remos	rowboat	bote a remo
bote de trabajo	work boat	bote de trabalho
bote para faenas	working boat	bote de serviço
bote salvavidas	life boat	baleeira
bote salvavidas	lifeboat	barco salva-vidas
botella de aire	air bottle	garrafa de ar
botón	knob	botão
botón de ajuste	adjusting knob	botão de ajuste
bóveda	arch	arco
bovedilla	tramson floors	hastilhas de gio
bovedilla	tramson floors	hastilhas de gio
boya	buoy	bóia
boya de amarre	mooring buoy	bóia de amarração
boza	guy	gaio
boza	painter	espia
boza	painter	boça
brandal	backstay	brandal
brazo	arm	braço
brazo de palanca	lever arm	braço de alavanca
brazo del timón	rudder arm	cana do leme
brazola	coaming	braçola
brazola de escotilla	hatchcoamings	braçola de escotilha
brecha	gap	fresta
brida de acoplamiento hidráulico	hydraulic flange coupling	flange de acoplamento hidráulico
brillado	polishing	polimento
broma	barnacle	caraca
broma	fouling	incrustação de fundo
bronce	bronze	bronze
bronce de cañón	gun bronze	bronze naval
bronce fosforoso	phosphor bronze	bronze fósforo
brújula	compass	bússola
bruñido	polishing	polimento
brusca del bao	round of beam	abaulamento
buje	bushing	bucha
bulárcama	web frame	cavernas gigantes
bulárcama	webs	cavernas gigantes
bulbo	bulb	bulbo
bulón	bolt	parafuso
bulón	piston pin	pino do pistão
bulón de retención	bearing steadying bolt	parafuso tensor do mancal
bulones de fijación	tie bolts	parafusos tensores
bulto	bale	fardo
bulto (de mercaderías)	bale (of goods)	fardo (de mercadorias)
buque	ship	navio
buque	vessel	navio
buque	vessel	embarcação
buque de cubierta corrida	flush deck vessel	navio de convés corrido
buque pesquero	fishing vessel	navio de pesca
buque a flete	tramp	navio a frete
buque barredor de minas	minesweeper	caça-minas

buque barredor de minas	minesweeper	navio varredor
buque cableero	cable ship	navio lança-cabo submarino
buque carbonero	coaler	navio carvoeiro
buque con cubierta protegida	shade deck vessel	navio de tombadilho corrido
buque con pozo en cubierta	well deck vessel	navio de poço
buque de cabotaje	coaster ship	navio de cabotagem
buque de carga	cargo ship	navio de carga
buque de carga	cargo ship	cargueiro
buque de carga general	freighter	navio de carga geral
buque de carga general	general cargo ship	navio de carga geral
buque de construcción transversal	transverse ship	navio de construção transversal
buque de crucero	cruise ship	navio de cruzeiro
buque de cubierta completa	full deck vessel	navio de convés completo
buque de cubierta de abrigo	shelter deck ship	navio de convés de abrigo
buque de cubierta de abrigo abierto	open shelter-deck ship	navio de convés de abrigo aberto
buque de cubierta de abrigo cerrado	closed shelter deck ship	navio de convés de abrigo fechado
buque de cubierta de tronco	truck deck vessel	navio de tronco
buque de cubierta ligera	spardeck vessel	navio de convés ligeiro
buque de desembarco	landing ship	navio de desembarque
buque de desembarco de tanques	tank-landing ship	navio de desembarque de tanques
buque de escantillón completo	full scantling ship	navio de escantilhão
buque de guerra	naval ship	navio de combate
buque de guerra	naval ship	navio de guerra
buque de guerra	warship	navio de combate
buque de guerra	warship	navio de guerra
buque de suministro	supply boat	embarcação de apoio
buque de toldilla elevada	raised quarter-deck vessel	navio de convés subido à ré
buque de torre	turret deck vessel	navio de torre
buque de tres superestructuras	three island vessel	navio de três superestruturas
buque en dique	ship docked	navio docado
buque escuela	training-ship	navio-escola
buque frigorífico	reefer	navio-frigorífico
buque frutero	fruiter	navio fruteiro
buque ganadero	cattle carrying ship	navio curral
buque hidrográfico	surveying ship	navio hidrográfico
buquê lash	lash ship	navio lash
buquê lash	lash ship	navio porta-barcaças
buque madre	mother-ship	navio-mãe
buque madre	tender	navio-oficina
buque mineralero	ore carrier	navio mineralero
buque mixto	cargo passenger vessel	navio misto
buque nodriza	mother-ship	navio-mãe
buque nodriza (Colombia, Cuba)	mother-ship	navio-mãe
buque obo	obo carrier	graneleiro universal
buque oceanográfico	oceanographic ship	navio oceanográfico
buque patrullero	coast defense ship	guarda-costas
buque patrullero	coast guard vessel	guarda-costas
buque petrolero	oil tanker	navio-tanque
buque petrolero	oil tanker	petroleiro
buque petrolero	tanker	petroleiro
buque petrolero	tanker	navio-tanque
buquê portabarcasas	lash ship	navio lash
buquê portabarcasas	lash ship	navio porta-barcaças
buque porta-contenedor	container ship	navio porta-conteiner
buque porta-contenedores	boxship	navio porta-conteiner
buque rompehielos	iceboat	navio quebra-gelo
buque rompehielos	icebreaker	navio quebra-gelo
buque sea-bee	sea bee	navio sea-bee
buque sin tapa de escotilla	hatchcoverless ship	navio sem tampa de escotilha
buque transportador de gas natural licuado	liquefied natural gas carrier	navio transportador de gás liquefeito
buque transportador de gas natural licuado	liquefied natural gas carrier (LNG)	navio transportador de gás liquefeito
buque transporte de gas licuado de petroleo	LPG carrier	navio transportador de gás liquefeito
burda	backstay	brandal
búsqueda de fallas	troubleshooting	pesquisa de avarias
buzarda	breasthook	buçarda
buzo	diver	mergulhador

Español	Inglés	Portugués
C		
cabeceo	dogsleep	caturro
cabeceo	pitch	caturro
cabeceo	scend	caturro
cabeza cónica	conehead	cabeça cônica
cabeza de colector	drum head	cabeça de tubulão
cabeza del pistón	piston head	cabeça do pistão
cabeza redondeada	dished head	cabeça abaulada
cabezal	header	coletor de caldeira
cabezal móvil	tailstock	cabeçote móvel
cabilla	beloying pin	malagueta
cabina	room	camarim
cabina	room	praça
cable	cable	cabo
cable	wire rope	cabo de aço
cable (elect.)	cable	cabo (elet.)
cable blindado	shielded cable	cabo blindado
cable de aparejo	rigging wire	estai
cable de cadena	cable chain	amarra de corrente
cable encerrado	shielded cable	cabo blindado
cable plano	flat cable	cabo-fita
cabo	line	cabo
cabo	rope	cabo
cabo de amarre	mooring rope	cabo de amarração
cabo de amarre	mooring rope	espia
cabo de vida de boyantez	buoyant life line	retinida flutuante
cabo del amantillo	topping wire	cabo de amantillo
cabos de remolque	towing ropes	cabos de reboque
cabotaje	coasting trade	cabotagem
cabrestante	anchor davit	turco do ferro
cabrestante	anchor davit	turco do lambareiro
cabrestante	capstan	cabrestante
cabria	shear	cábrea
cadaste interior	inner post	contracodaste
cadaste interior	inner stern post	contracodaste
cadena	chain	corrente
cadena con contrete	stud link chain	amarra com travessão
cadena con dados	stud link chain	amarra com travessão
cadena de bloque	chain block	talha patente
cadena de engranaje	sprocket chain	corrente de engrenagem
cadena del ancla	anchor cable	cabo
cadena del ancla	anchor cable	amarra
cadena del ancla	anchor chain	amarra
cadena del ancla	anchor chain	cabo
cadenas	chain cables	amarras
caer a estribor	back starboard	guinar para boreste
cafetera	coffee pot	cafeteira
cairel de bovedilla	knuckle	borda
cairel de bovedilla (Chile)	knuckle	quina
caja de aire	air casing	invólucro de ar
caja de aire de succión	air suction case	invólucro de ar de admisión
caja de cambios	speed box	caixa de mudanças
caja de conexión	connection box	caixa de ligação
caja de distribución	junction box	caixa de junção
caja de empalmes	junction box	caixa de junção
caja de engranajes	gear box	caixa de engrenagens
caja de engranajes	gear case	caixa de engrenagens
caja de engranajes	reduction gear	caixa de engrenagens
caja de fangos	mud box	caixa de lama
caja de fuego	firebox	fornalha
caja de humo	smoke box uptake	duto de descarga
caja de incendio	fire box	caixa de incêndio
caja de inversión	reversion gear	caixa reversora

caja de mar	sea chest	caixa de mar
caja de mar	sea chest	baú de bordo
caja de roldana	sheave hole	reclamo
caja de válvula de bomba de incendio	bilge chest	caixa de válvula de bomba de incêndio
caja de válvulas	valve box	caixa de válvulas
caja de velocidades	gear box	caixa de engrenagens
caja de velocidades	gear case	caixa de engrenagens
caja de velocidades	speed box	caixa de mudanças
caja del cigüeñal	crankcase	cárter
caja reductora	reduction gear	caixa redutora
calabrote	stream cable	calabrote
calabrote	warp	calabrote
calado	draft	calado
calado	draught	calado
calado a popa	after draft	calado à ré
calado a popa	draft aft	calado a ré
calado a proa	draft forward	calado à vante
calado al desplazamiento liviano	light draft	calado leve
calado de carga	deep load draft	calado de carga
calado de popa	after draft	calado à ré
calado de trazado	molded draft	calado moldado
calado en proa	fore draft	calado a vante
calado máximo	load draft	calado máximo
calado medio	mean draft	calado médio
calado normal	normal draft	calado normal
calados parejos	even keel	águas parelhas
calados parejos	even keel	sem compasso
calados parejos	even keel	sem diferença
calafateo	caulking	calafetagem
calafetear	caulk (to)	calafetar
calcés	mast head	topo
calcés	mast head	calcês
caldera	boiler	caldeira
caldera acuatubular	water tube boiler	caldeira água tubular
caldera auxiliar	auxiliary boiler	caldeira auxiliar
caldera auxiliar	donkey boiler	caldeira auxiliar
caldera con doble envuelta	air encased boiler	invólucro da caldeira
caldera de dos frentes	double ended boiler	caldeira de duas frentes
caldera de gases de escape	exhaust gas boiler	caldeira a gases de descarga
caldera de petroleo	oil fired boiler	caldeira a óleo
caldera escocesa	scotch boiler	caldeira escocesa
caldera inglesa	scotch boiler	caldera escocesa
calderero	coppersmith	caldeireiro
caldero	boiling pan	caldeirão a vapor
caldero	boiling pan	caldeirão a vapor
calentador de aire	air heater	aquecedor de ar
calentador de aire	air heater	aquecedor de ar
calentador de aire de la sala de máquinas	engine room heater	aquecedor de ar da praça de máquinas
caleta	cove	angra
caleta	creek	calheta
calibrador cónico	taper gauge	calibre cônico
calibre	bore diameter	diâmetro do furo
calibre	gage	calibre
calibre	gauge	calibre
calzo	chock	buzina
calzo	roller chock	tamanca
calzo de la popa superior	upper stern chock	buzina do painel
calzo del pique de proa	fore peak chock	buzina de roda
calzo Panamá	Panama chock	calço Panamá
cámara	catering department	câmara
cámara	room	camarim
cámara	room	praça
cámara de aire	air chamber	câmara de ar
cámara de combustión	combustion chamber	câmara de combustão
cámara de enfriamiento	cooling water space	espaço de água de resfriamento
camarero	steward	taifeiro

camarero	shrimp trawler	camaroneiro
camarote	cabin	camarote
camarote	state room	camarote
camarote del práctico	pilot room	compartimento do práctico
camisa	jacket	camisa
camisa	liner	camisa
camisa de enfriamiento del cilindro	cylinder jacket cooler	camisa de resfriamento do cilindro
camisa del cilindro	cylinder liner	camisa do cilindro
camisa del cojinete	sleeve bearing	mancal da bucha
camisa tubo codaste	stern tube bearing	mancal do tubo telescópico
camisa tubo codaste	stern tube bush	mancal do tubo telescópico
camón	cam	came
camón de válvula	valve cam	came de válvula
campanas	bells	sinos
canal de experiencias	model basin	tanque de provas
canal de experiencias	towing tank	tanque de provas
canal de investigación	model basin	tanque de provas
canal de investigación	towing tank	tanque de provas
canales de gotera	gutter ways	escalopes
canalón del trancañil	gutter waterway	calha do trincaniz
cáncamo	eye bolt	parafuso olhal
cáncamo	ring bolt	argola de amarração
cáncamo	ring bolt	parafuso olhal
cáncamo para los guardines del timón	rudder chain hole	vergueiro do leme
candeleros del toldo	awning stanchion	ferro do toldo
canoa	canoe	canoa
canoa	dugout	canoa
cantina	canteen	cantina
cantonera	angle bar	perfil
cantonera	angle bar	cantoneira
caña	tiller	cana
caña	turning wheel	volante
caña del ancla	anchor shank	travessão de âncora
caña del timón	rudder arm	cana do leme
cañada	dale	dala
cañería de desahogo	vent pipe	cano de suspiro
cañería del imbornal	scupper pipe	dala
cañista	coppersmith	caldeireiro
cañista (Uruguay)	coppersmith	caldeireiro
caño	pipe	tubo
caño	pipe	cano
caño	tube	tubo
caño	tube	cano
caño flexible de alimentación de aire	air spring supply valve	tubo flexível de alimentação de ar
cañón de expansión	expansion trunk	túnel de expansão
capa de soldadura	layer	camada de solda
capacidad cúbica	cubic capacity	capacidade cúbica
capacidad cúbica	cubic capacity	capacidade de carga
capacidad cúbica	cubic capacity	cubagem
capacidad cúbica en fardos	bale cubic capacity	cubagem para fardos
capacidad cúbica en fardos	bale cubic capacity	capacidade de carga em fardos
capacidad de carga a granel	bulk cargo capacity	capacidade de carga a granel
capacidad de carga a granel	grain cubic capacity	capacidade de carga a granel
capacidad nominal	rated capacity	capacidade nominal
capacidad sobrante	spare capacity	capacidade sobrante
capacitancia	capacitance	capacitância
capitán	captain	comandante
cara de succión	suction side	lado de sucção
cara de succión (hélice)	suction side (propeller)	dorso (hélice)
caracalejo	fouling	incrustação de fundo
carbón	carbon	carbono
carcaza de turbina	turbine casing	carcaça de turbina
carcaza del cojinete de empuje	thrust	jazente do mancal de escora
carcaza del cojinete de empuje	thrust block	jazente do mancal de escora
carena	bottom	carena
carena	bottom	fundo

carena	bottom	obras vivas
carga de compensación	balancing load	carga de compensação
carga de medición	measurement cargo	carga leve
carga de medición	measurement cargo	carga de medição
carga de peso muerto	deadweight cargo	carga de peso morto
carga de porte bruto	deadweight cargo	carga de peso morto
carga perecedera	perishable cargo	carga perecível
cargador de batería	battery charger	carregador de bateria
carguero	cargo ship	cargueiro
carguero	cargo ship	navio de carga
carguero regular	liner	cargueiro regular
carlinga	carling	chaço
carlinga lateral	side girder	escoa
carlinga lateral	side keelson	longarina lateral
carpintero de blanco	ship's carpenter	marceneiro
carpintero de ribera	shipwright	carpinteiro naval
carrera	stroke	curso
carrera del pistón	piston displacement	deslocamento do êmbolo
carrete	reel	sarilho
carrete para alambre	wire reel	sarilho
carrete para cable	wire reel	sarilho
carretilla de carga	fork lift truck	empilhadeira
carroza	companion	gaiúta
carroza de escotilla	companion way	gaiúta de escotilha
carta de averías	trouble chart	carta de avarias
cartabón de bao	deck beam top	topo de vau
carter	crankcase	cárter
carter	oil sump	poceto de óleo
cárter	carter	cárter
cartucho	cartridge	cartucho
casco	hull	casco
casco	shell	casco
casco de cojinete	bearing bushing	casquillo
casco de cojinete	bearing shell	bucha de mancal
casco de fondo	bottom shell	chapeamento do fundo
casco desnudo	bareboat	casco nu
caseta de cubierta	deck house	casaria do convés
caseta del compás	compass bridge	tijupá
caseta del compás	compass bridge	ponte alta
caseta del puente	bridge-house	casaria central
casetería	accomodations	acomodações
casetería	house	camarim
casquete	bonnet	tampa de válvula
casquillo	bearing bushing	casquillo
casquillo	bearing shell	bucha de mancal
casquillo	bushing	bucha
castillo	castle	castelo
castillo	forecastle	castelo de proa
castillo	forecastle	castelo de proa
castillo de proa	castle	castelo
castillo de proa	forecastle	castelo de proa
castillo de proa	forecastle	castelo de proa
catalizador	catalyzer	catalizador
catamarán	catamaran	catamarã
catenaria	catenary	catenária
caudal de agua	water flow rate	vazão de água
cautín	soldering iron	ferro de soldar
cavitación	cavitation	cavitação
cazoneta	loggle	trambelho
cenefa	curtain	cortina
centinela	watchman	vigia
centro de carena	center of buoyancy	centro de carena
centro de flotación	center of floatation	centro de flutuação
cepilladura de bordes	edge planing	aplainamento de bordas
cepo	stock	cepo
cepo de ancla	anchor stock	cepo de âncora

cerca a la costa	inshore	próximo à costa
cercha	jig	gabarito
cercha	pattern	molde
cercha	template	molde
cercha (Colombia, Ecuador)	jig	molde
cercha (Colombia, Ecuador)	pattern	gabarito
cercha (Colombia, Ecuador)	template	gabarito
chaflán	bevel	chanfro
chaflanado	beveled	chanfrado
chaflanado	cut back	chanfrado
chalana	lighter	chata
chaleco salvavidas	life jacket	colete salva-vidas
chanflado	beveled	chanfrado
chanfle	bevel	chanfro
chapa con pestaña	flange plate	chapa flangeada
chapa de arraigadas	futtock plate	chapa das arreigadas
chapa de asiento	tie plate	chapa de amarração
chapa de frente	face plate	chapa de face
chapa de retención	metal plate detent	chapa de retenção
chapa de suplemento	insert plate	chapa de inserção
chapa delgada	thin plate	chapa fina
chapa protectora de cinc	zinc plate	zinco protetor
chapa rebordeada	flange plate	chapa flangeada
chapa reforzada	heavy plate	chapa reforçada
chapa sin tratamiento	untreated plate	chapa preta
chapa sobrepuesta	rider plate	chapa de face
chapa sobrepuesta (a la sobrequilla)	rider plate	chapa de face
chaqueta	jacket	camisa
chaqueta del cilindro	cylinder jacket	câmara de circulação do cilindro
charnela	knuckle	quina
charnela	knuckle	borda
chartear	charter (to)	fretar
chatarra	scraps	sucata
chato	flat	chato
chaveta	lock pin	pino de trava
chaveta (Mexico)	lock pin	pino de trava
chavetero	key way	rasgo de chaveta
chavetero	keyway	rasgo de chaveta
chicarra	ratchet	catraca
chicharra	buzzer	cigarra
chigre	capstan	cabrestante
chigre	luffing winch	guincho do amantillo
chigre	winch	guincho
chigre de carga	cargo winch	guincho de carga
chigre de guardín	slewing winch	guincho do guardim
chigre de maniobra	mooring winch	guincho de atracação
chigre manual	luffing winch	guincho do amantillo
chimenea	funnel	chaminé
chimenea	smokestake	chaminé
china	chine	aresta viva
china	chine	aresta viva (dos cascos em v)
chinchorro	gifgig	canoa
chinchorro	gig	canoa
chinchorro	jolly boat	bote de serviço
chinchorro	yawl	canoa
chinchorro	dragnet	rede de arrasto
chinchorro (Chile)	dragnet	rede de arrasto
chorreo de arena	sandblasting	jato de areia
chorreo de granalla	gritblasting	jato de granalha
chorro de aire	air horn	buzina a ar
chorro de arena o granalla	shotblasting	jateamento com areia ou granalha
chumacera	bearing	mancal
chumacera	journal bearing	mancal
chumacera de empuje	thrust bearing	mancal de escora
chumacera de rodillos	roller bearings	rolimãs
chumacera de rodillos (Mexico)	roller bearings	aneis de rolamento

chumacera del cigüeñal	crankshaft bearing	mancal do eixo de manivelas
chumacera intermedia	spring bearing	mancal intermediário
ciclo	cycle	ciclo
ciclo cerrado	closed cycle	ciclo fechado
cigüeñal	crankshaft	eixo de manivelas
cilindro	cylinder	cilindro
cinta	sheer strake	fiada do cintado
cinta	sheer strake	cintado
circuito de aguas negras	soil piping system	rede de águas servidas
círculo acimutal	azimuth circle	círculo azimutal
círculo de aterrizaje	landing circle	círculo de pouso
cisterna del condensador	hot well	cisterna
cisterna del condensador	hot well	poço
ciudadela	citadel	cidadela
cizalla	shears	tesoura
cizallamiento	shearing stress	cizalhamento
clara	clearance	clara
clara	clearance	folga
clara de cuaderna	frame spacing	vão de caverna
clara de la hélice	screw aperture	clara de hélice
claraboya	fixed side scuttle	vigia fixa
claraboya	open side scuttle	vigia móvel
claraboya	port hole	vigia
claraboya	port light	vigia
claro	gap	fresta
clavo grueso	spike	espigão
clinómetro	clinometer	clinômetro
clinómetro	clinometer	clinômetro
coa	king	coca
coaxial	co-axial	coaxial
cobre	copper	cobre
cobrero	coppersmith	caldeireiro
coca	nip	coca
coca	king	coca
coca (de un cabo)	king	coca
cocina	galley	cozinha
codaste	shaft strut	pé-de-galinha do eixo
codaste	stern frame	cadaste
codaste	stern post	cadaste
codaste popel	rudder post	cadaste do leme
codillo	crease	dobra
codillo	fold	dobra
codo	articulation	articulação
codo	articulation	almeida
codo	articulation	joelho
codo	articulation	cotovelo
codo	elbow	joelho
codo	elbow	articulação
codo	elbow	cotovelo
codo	elbow	almeida
codo	knuckle	cotovelo
codo	knuckle	almeida
codo	knuckle	articulação
codo	knuckle	joelho
coeficiente de bloque	block coefficient	coeficiente de bloco
coeficiente de forma	form coefficient	coeficiente de forma
coeficiente de peso muerto	deadweight coefficient	coeficiente de porte
coeficiente del plano de flotación	waterplane coefficient	coeficiente de linha d'água
coeficiente prismático	prismatic coefficient	coeficiente prismático
coeficiente prismático longitudinal	longitudinal prismatic coefficient	coeficiente prismático longitudinal
coeficiente prismático vertical	vertical prismatic coefficient	coeficiente prismático vertical
cofa de vigía	crow's nest	ninho de pega
coferdam	cofferdam	coferdam
cojinete	bearing	mancal
cojinete	journal bearing	mancal
cojinete corrector de holgura	self alignment bearing	mancal auto-alinhável

cojinete de bancada	main bearing	mancal principal
cojinete de bolas	ball bearing	mancal de esferas
cojinete de empuje	thrust bearing	mancal de escora
cojinete del cigüeñal	crankshaft bearing	mancal do eixo de manivelas
cojinete del lado de la hélice	propeller end bearing	mancal de apoio do hélice
cojinete del pie de la biela	bottom-end bearing	mancal inferior
cojinete principal	main bearing	mancal principal
cojinetes de cruceta	crosshead brasses	mancais de cruzeta
colector	drum	tubulão
colector	header	coletor de caldeira
colector	intake manifold	coletor de admissão
colector (de caldera)	drum	tubulão
colector de aceite	oil sump	poceto de óleo
colector de caldera	boiler drum	tubulação da caldeira
colector de humos	uptake	caixa de fumaça
colector de vapor	steam drum	coletor de vapor
colector del motor	manifold	coletor do motor
colisión	collision	colisão
collar	collar	colar
collar de protección	pad	almofada
collar de protección	pad	coxim
collarín	collar	colar
collarín del pescante	davit collar	palmatória
collarín del pescante	davit keeper	palmatória
collarines del cojinete de empuje	thrust shaft collars	colares de empuxo do eixo
colocación de la quilla	keel laying	batimento de quilha
columna	column structure	coluna
comandada por engranajes	gear-driven	acionada por engrenagens
comandante	master	comandante
comando del eje de camones	camshaft drive	acionamento do eixo de cames
comba de los baos	camber	curvatura
comba de los baos	camber	abaulamento
combadura	warping	alquebramento
combo	belling tool	ferro de bater
combo	belling tool	ferro de acampantar
combustão	burning	queima
combustible	fuel	combustível
combustión	burning	combustão
combustión	combustion	combustão
comedor	messroom	refeitório
compartimiento	compartment	compartimento
compartimiento del piloto	pilot room	compartimento do práctico
compartimientos protegidos	armored compartments	cidadela
compás	compass	bússola
compás magnético	magnetic compass	agulha magnética
compensador magnético	magnetic compensator	compensador magnético
comportamiento en el mar	seakeeping	comportamento no mar
compresión	compression	compressão
compresor	compressor	compressor
compresor de aire	air compressor	compressor de ar
compuerta de esclusa	floodgate	comporta
computador	computer	computador
con asiento a popa	with trim	trimado à popa
conchuela	fouling	incrustação de fundo
condensador atmosférico	atmospheric condenser	condensador atmosférico
condensador de compensación	trimmer	carvoeiro
condensador de vacío	vacuum condenser	condensador a vácuo
condiciones de igual desplazamiento	equal displacement conditions	isocarenas
conducto de gases	flue	conduto de gases
conexión	coupling	flange de acoplamento
conjunto de cruceta	crosshead assembly	conjunto da cruzeta
conjunto de secciones transversales del casco	body plan	plano de balizas
conjunto de válvulas	valve assembly	conjunto de válvulas
consignatario	consignee	consignatário
consola	bracket	borboleta
consola	console	console

consola	gusset plate	chapa-esquadro
consola con pestaña	angle bracket	cantoneira em ângulo
consola contra pandeo	tripping bracket	borboleta contra flambagem
consola del bao	beam knee	borboleta do vau
construcción naval	shipbuilding	construção naval
consumo de aire	air consumption	consumo de ar
contador	purser	comissário
contaminación	pollution	poluição
contenedor	container	container
contorno expandido de la pala	expanded blade outline	contorno expandido da pá
contornos	boundaries	contornos
contrabando	smugline	contrabando
contrabrazola	headledge	contrabraçola
contracción	shrinkage	contração
contracción	shrinking	contração
contraincendio	fire fighting	combate a incêndio
contraamaestre	foreman	contra-mestre
contraamaestre	quarter master	contramestre
contrapasador	counter-pin	contrapino
contrapeso	back balance	contrapeso
contrapesos	counterweights	contrapesos
contrapresión	back pressure	contra-pressão
contrapuerta	baffle door	guarda-fogo
contrapuerta (de caldera)	baffle door	guarda-fogo
contratuerca	checknut	contraporca
contratuerca	jam nut	contraporca
contratuerca	lock nut	contraporca
contretes	dogshore	cachorros
control de potencia	power control	controle de potência
conversión	conversion	conversão
convertidor	converter	conversor
convoy	convoy	comboio
convoy de barcas	barge train	comboio fluvial
convoy de barcas	barge train	comboio de barcas
convoy de planchones	barge train	comboio de barcas
convoy de planchones (Colombia)	barge train	comboio de barcas
copla sincrónica	synchronic coupling	acoplamento sincronizado
coraza	armor plating	blindagem
coraza	armor plating	couraça
corbata	collar	colar
corbeta	corvette	corveta
cordón de soldadura	bead	cordão de solda
cornamusa	cleat	cunho
corona del pistón	piston crown	coroa do pistão
coronamiento de popa	taffrail	grinalda
correaje	belting	verdugo
correaje	fender	verdugo
corredera	log	odômetro
corredera de fondo	bottom log	odômetro de fundo
corredera de fondo	speed log	odômetro de fundo
corredera de regala	portable log	odômetro de superficie
corredera de regala	taffrail log	odômetro de superficie
corredera de superficie	surface log	odômetro de superficie
corredera portátil	portable log	odômetro de superficie
corredera portátil	taffrail log	odômetro de superficie
corredera transversal	cross slide	carro transversal
corredor	broker	corretor
corriente	stream	corrente
corrosión	corrosion	corrosão
corrosión	wastage	corrosão
cortador de rebanadas	food slicer	cortador de fatias
corte a soplete	gas cutting	corte a maçarico
corte manual	manual cutting	corte manual
corte mecánico	machine cutting	corte mecânico
corte sesgado	undercut	mordedura
cortina	curtain	cortina

costa	sea-board	costa
costa afuera	offshore	ao largo
costado	side	costado
costado	side	bordo
costillage	ribs	esqueleto
costura remachada	riveted seam	costura rebitada
costura soldada	welded seam	costura soldada
cote	half hitch	meia-volta
cote (nudo)	half hitch	meia-volta (nó)
coy	hammock	maca
cremallera	rack	cremalheira
cremallera	worm wheel	cremalheira
cromo	chrome	cromo
cronómetro	chronometer	cronômetro
crucero	cruiser	cruzador
crucero anti-aéreo	anti-aircraft cruiser	cruzador anti-aéreo
crucero de combate	battle cruiser	cruzador de batalha
crucero ligero	light cruiser	cruzador ligeiro
cruceta	crosshead	cruzeta
cruceta	yoke	meia-lua
cruz del ancla	anchor head	braço de âncora
cruz del ancla	crown	cruz
cruz del ancla	crown	cruz
cuaderna	frame	caverna
cuaderna armada	built-up frame	caverna armada
cuaderna armada	rib	caverna armada
cuaderna aserrada	swan frame	caverna serrada
cuaderna curvada	bent frame	caverna obrigada
cuaderna de refuerzo antivibración	painting frame	caverna de reforço contra vibração
cuaderna del pique de proa	fore peak frame	baliza do pau de percha
cuaderna inclinada	inclined frame	baliza revirada
cuaderna intermedia	intermediate frame	caverna intermediária
cuaderna maestra	main frame	caverna mestra
cuaderna maestra	main frame	seção mestra
cuaderna maestra	midship section	seção mestra
cuaderna maestra	midship section	caverna mestra
cuaderna para hielo	ice frame	caverna de gelo
cuaderna reforzada	deep frame	caverna reforçada
cuaderna reforzada	deep web	gigante de grande largura
cuaderna simple	single-armed frame	caverna singela
cuaderna transversal	transverse frame	caverna transversal
cuadernal	blocks	poleame
cuadrante	quadrant	quadrante
cuadro	board	quadro
cuadro (elect.)	board (elec.)	quadro (elet.)
cuartel	hatchcover section	quartel de escotilha
cuarteles	dunnage	separação
cuarteles (para abarrote)	dunnage	calços (para escoramento de carga)
cuarto de cartas	chart-room	camarim de navegação
cuarto de derrota	chart-room	camarim de navegação
cuarto frío	cold-store	câmara frigorífica
cuatro tiempos	four stroke	quatro tempos
cubierta	cover	capuchana
cubierta	cover	quartel
cubierta	deck	convés
cubierta	hood	capuchana
cubierta	hood	quartel
cubierta	hood	quartel
cubierta	hood	capuchana
cubierta acorazada	armored deck	convés encouraçado
cubierta acorazada	armored deck	convés balístico
cubierta al centro	midship deck	convés à meia nau
cubierta baja	lower deck	convés inferior
cubierta baja	lower deck	cobertas
cubierta continua	complete deck	convés contínuo
cubierta corrida	flush deck	convés corrido

cubierta de abrigo	awning deck	convés de abrigo
cubierta de abrigo	awning deck	convés de toldo
cubierta de arqueo	tonnage deck	convés de arqueação
cubierta de francobordo	freeboard deck	convés de borda livre
cubierta de galería	gallery deck	convés de galerias
cubierta de la descarga de gases	gas outlet casing	invólucro da saída de gases
cubierta de la entrada de gases	gas inlet casing	invólucro da entrada d gases
cubierta de la toldilla	poop deck	convés do tombadilho
cubierta de los mamparos	bulkhead deck	convés das anteparas
cubierta de paseo	gallery deck	convés de galerias
cubierta de paseo	promenade deck	convés de passeio
cubierta de vuelo	flight deck	convés de vôo
cubierta del castillo	forecastle deck	convés do castelo
cubierta del hangar	hangar deck	convés do hangar
cubierta del puente	bridge-deck	convés de superestructura central
cubierta del puente	navigator bridge deck	convés do passadiço
cubierta del puente superior	flying bridge deck	convés do passadiço
cubierta estanca	watertight deck	convés estanque
cubierta estanca al tiempo	weathertight deck	convés estanque ao tempo
cubierta ligera	spardeck	espardeque
cubierta principal	main deck	convés principal
cubierta principal	upper deck	convés superior
cubierta protegida	strengthened deck	convés protegido
cubierta reforzada	strengthened deck	convés protegido
cubierta simple	single deck	convés singelo
cubierta superior	upper deck	convés superior
cubo de la hélice	propeller boss	bosso do hélice
cubo del eje	shaft boss	bosso do eixo
cubre-chumacera	chafing batten	telha
cubrejunta	butt strap	tapa-junta
cubrejunta interior de los ángulos	bossom pieces	pedaços de cantoneiras para ligação
cuerda	chord	corda
cuerpo de la bomba	barrel pump	corpo da bomba
cuerpo de popa	after body	corpo de popa
cuerpo de proa	fore body	corpo de proa
cuerpo de proa	forebody	corpo de proa
cuerpo paralelo medio	parallel middle body	corpo paralelo médio
cumbre de toldo	ridge	espinhaço
cuna	cradle	berço
cuna de lanzamiento	launching cradle	berço de lançamento
cuña	chock	buzina
cuña	cotter	chaveta
cuña	wedge	cunha
cuña cerrada	closed-chock	buzina fechada
cuña de anguilas móviles	sliding way wedge	cunha do carro de lançamento
cursor	cursor	cursor
curvado en frío	cold bending	dobramento a frio
curvas cruzadas	cross curves	curvas isóclinas
curvas de secciones longitudinales	buttock line	linha do alto
curvas hidrostáticas	hydrostatic curves	curvas hidrostáticas
curvatón	lodging knee	abertona
curvatura de poco radio	close bending	encurvamento com raio reduzido

Español	Inglés	Portugués
D		
dársena	basin	bacia
dársena	basin	doca
dársena	inner harbor	doca
de altobordo	seagoing	de alto mar
de cabeza redonda	buttonhead	de cabeça redonda
de cabeza redondeada	cupheaded	de cabeça redonda
de forma fina	fine form	de formas finas
de formas llenas	full form	de formas cheias
defensa	fender	defensa
defensa	pad	coxim
defensa	pad	almofada
deflector de viento	wind deflector	defletor de vento
deflectoras	baffle plate	chapa defletora
demora	demurrage	sobrestadia
departamento de gambuza	catering department	câmara
depósito	warehouse	armazém
depósito de agua caliente	hot well	poço
depósito de agua caliente	hot well	cisterna
depósito para cenizas	ash pan	depósito para cinza
deriva	drift	deriva
derivación del tubo de escape	exhaust branch pipe	ramal do duto de descarga
derrame	overflow	derrame
derrame de aceite	oilspill	derrame de óleo
derrota	track	derrota
derroteros	sailing directions	instruções de roteiro
desacoplar	uncoupling	desengate
desaguadero del fondo	bottom drain	dreno do fundo
desaguar	scrap	desmontar
desalinizar	de-salting	dessalgar
desatendido	unmanned	desguarnecido
desbaste del bordo de salida	washback modification	desbaste do bordo de fuga
desbaste del bordo de salida (de hélice)	washback modification	desbaste do bordo de fuga (de hélice)
descarga	discharge	descarga
descarga	outlet	descarga
descargador	discharge	descarga
descargador	outlet	descarga
descolchar	untwist	descochar
descolchar	untwist (to)	descochar
desembolso	disbursement	custeio
desengranar	ungear	desengrenar
desengranar	ungear (to)	desengrenar
desengrillar	unshackle	desmanilhar
desengrillar	unshackle (to)	desmanilhar
desgaste	attrition	atrito
desgaste	attrition	desgaste
desgaste	wastage	corrosão
desgaste	wear	desgaste
desgaste	wear	atrito
desguazar	break up	desmontar
desguazar	scrap (to)	desmontar (sucata)
desguazar (chatarra)	break up (to)	desmontar (sucata)
desintegración	catalytic cracking	craqueamento
deslastrar	deballast	deslastrar
deslastrar	deballast (to)	deslastrar
deslizamiento lateral	sway	deslizamento lateral
desplazamiento	displacement	deslocamento
desplazamiento del pistón	piston displacement	deslocamento do êmbolo
desplazamiento en carga	full load displacement	deslocamento a plena carga
desplazamiento liviano	light displacement	deslocamento mínimo
desplazamiento normal	normal displacement	deslocamento normal
desplazamiento normal	normal displacement	deslocamento padrão
desplazamiento normal	standard displacement	deslocamento padrão

desplazamiento normal	standard displacement	deslocamento normal
desplazamiento por alabeo	warping displacement	distorção
desplazamiento estándar	normal displacement	deslocamento normal
desplazamiento estándar	normal displacement	deslocamento padrão
desplazamiento estándar	standard displacement	deslocamento padrão
desplazamiento estándar	standard displacement	deslocamento normal
despojos flotantes	flotsam	despojos flutuantes
destornillador	screwdriver	chave de fenda
destructor	destroyer	contratorpedeiro
destructor de escolta	destroyer escort	contratorpedeiro de escolta
desvío	creep	fluência
desvío	sway	deriva
detector de gas	gas detector	detetor de gás
devanado	winding	enrolamento
devanado del inducido	armature winding	enrolamento do induzido
devanado sensible al fuego	fire sensible coil	bobina sensível ao fogo
diafragma	diaphragm	diafragma
diagrama de búsqueda de fallas	trouble chart	carta de avarias
diagrama de conexiones	connection diagram	diagrama de conexões
diagramas de mímicos	mimic diagrams	diagramas mímicos
diámetro	diameter	diâmetro
diametro del cilindro	cylinder bore	diâmetro do cilindro
diametro interior	bore diameter	diâmetro do furo
diario	log book	diário náutico
difusor	diffuser	difusor
difusor	nozzle	bocal (sistema fixo de incêndio)
difusor	nozzle	bocal
difusor	venturi	difusor
diodo	diode	diodo
dique	dock	dique
dique	dock	doca
dique	sea-wall	dique
dique flotante	floating dock	dique flutuante
dique seco	graving dock	dique seco
disco de hélice	propeller disk	disco de hélice
disco de Plimsoll	load line disc	disco de Plimsoll
disco de Plimsoll	load line disc	disco de borda-livre
disco flexible	floppy disc	disco flexível
disco flexible	floppy disk	disquete
discontinuidades	notches	descontinuidades
discontinuidades	notches	descontinuidades
diseñador	designer	projetista
diseño	design	projeto
diskette	floppy disc	disco flexível
diskette	floppy disc	disquete
dispositivo de retraso	retarding device	desacelerador
dispositivo motriz	prime mover	acionador
dispositivo vista clara	clear views screen	vigias rotativas
disyuntor	circuit breaker	disjuntor
disyuntor al aire	air circuit breaker	interruptor de circuito de ar
disyuntor al aire (Mexico)	air circuit breaker	interruptor de circuito de ar
doblado de plancha	plate bending	curvamento de chapa
doblar	bend (to)	dobrar
doble filtro	duplex filter	filtro duplo
doble fondo	double bottom	fundo duplo
doble fondo	inner bottom	fundo duplo
doble fondo celular	cellular double bottom	duplo fundo celular
doblez	crease	dobra
doblez	fold	dobra
dos tiempos	two-stroke	dois tempos
draga	dredger	draga
draga de cántara	bucket-dredger	draga de alcatruz
ducto	duct	duto
ducto de ventilación	air course	respiradouro
dureza	toughness	dureza
durmiente	sleeper	dormente

Español	Inglés	Portugués
E		
ebullición	boiling	ebulição
echazón	jetsam	carga lançada ao mar
ecosonda	echosounder	ecobatímetro
eje	axle	eixo
eje	shaft	eixo
eje	spindle	eixo
eje de bocina	stern tube axle	eixo do tubo telescópico
eje de camones	camshaft	eixo de cames
eje de cola	shaft drive generator	gerador de eixo
eje de empuje	thrust shaft	eixo de escora
eje de la válvula	valve spindle	eixo da válvula
eje de tubo	tube shaft	eixo do tubo
eje del generador	generator shaft	eixo do gerador
eje del regulador	regulator shaft	eixo regulador
eje del rotor	rotor shaft	eixo do rotor
eje intermedio	intermediate shaft	eixo intermediário
eje porta-hélice	propeller shaft	eixo do hélice
ejes huecos	hollow shafts	eixos vazados
electrodo para soldadura	welding rod	eletrodo para solda
elevador de carga	cargo lift	elevador de carga
elevador para pasajeros	passenger lift	elevador de passageiro
elear	hoist	içar
elongación	elongation	alongamento
embalaje	crate	engradado
embarcación	boat	embarcação
embarcación	boat	barco
embarcación	boat	bote
embarcación	craft	embarcação
embarcación	ship	embarcação
embarcación de apoyo	supply boat	embarcación de apoio
embarcación de pesca	fishing boat	barco de pesca
embarcación de pesca	fishing boat	pesqueiro
embarcadero	wharf	cais
embarcador	shiper	embarcador
émbolo	piston	êmbolo
émbolo	piston	pistão
embrague	clutch	embreagem
embrague de presión	jam clutch	embreagem de dentes
embrague dentado	jam clutch	embreagem de dentes
embudo	funnel	funil
embudo	hopper	cisterna
empalmado	clamped	engastado
empalme	bend	emenda (de cabos)
empalme	splice	emenda
empalme	splice	emenda (de cabos)
empalme	splice	emenda de cabos
empaquete	gasket	gaxeta
empaquete de corcho	cork gasket	junta de cortiça
empaquetadura	packing	engaxetamento
empujador	pusher tug	empurrador
empujador	thruster	empurrador
en marcha	underway	em marcha
en proa	ahead	pela proa
en tierra firme	ashore	em terra firme
en viaje	underway	em viagem
encalladero	shoal	baixio
encallado	grounded	encalhado
encallar	aground	encalhar
encallar	aground (to go)	encalhar
encendido	ignition	ignição
enchapado	plating	chapeamento
enchufe	socket	tomada

encurvamiento	camber	curvatura
encurvamiento	camber	abaulamento
enderezado en caliente	hot straightening	desempeno com calor
enderezado en frío	cold straightening	desempeno a frio
enderezamiento	straightening	desempeno
endurecido	hardening	têmpera
enfermería	sickbay	enfermaria
enfriado a aire	air-cooled	resfriado a ar
enfriador de aire	air cooler	resfriador de ar
enfriador de salida	after cooler	resfriador de saída
enfriamiento	chill	resfriamento brusco
enfriar bruscamente	quench	resfriar bruscamente
enfriar bruscamente	quench (to)	resfriar bruscamente
engranaje	gear	engrenagem
engranaje	gear	mecanismo
engranaje	gearing	engrenagem
engranaje cilíndrico	spur gear	engrenagem reta
engranaje cónico	bevel gear	engrenagem cônica
engranaje cónico	bevel gear	engrenagem biselada
engranaje de marcha	running gear	engrenagem
engranaje intermedio	idle gear	roda intermediária
engranaje intermedio	idle wheel	roda intermediária
engranaje recto	spur gear	engrenagem reta
engranajes de distribución	timing gears	engrenagens de distribuição
engranes helicoidales	helical gears	engrenagens helicoidais
engrasador	oiler	foguista
engrase	greasing	lubrificação
engrase	greasing	engraxamento
enjaretado	batten grating	estrado
enjaretado	grating	xadrez
enjaretado	grating	estrado
enjaretado	wood grating	estrado
enjaretado	wood grating	xadrez
enroscado	threaded	roscado
ensayo	test	ensaio
ensayo	test	teste
ensayo de achatamiento	flattening test	teste de achatamento
ensayo de aplastamiento	crushing test	teste de esmagamento
ensayo de doblado	bending test	teste de dobramento
ensayo de pestañado	flanging test	teste de flangeamento
ensayo en aguas libres	open water test	ensaio de água aberta
ensenada	bight	ensenada
ensenada	cove	angra
ensenada	creek	calheta
entrada	inbound	de entrada
entrada	input	entrada
entramado	dunnage	separação
entrante del costado del buque	tumble home	amassamento
entre cubiertas	between deck	convés intermediário
entre cubiertas	between deck	coberta
entrepunte	between deck	coberta
entrepunte	tween deck	coberta
envoltorio de aire	air casing	invólucro de ar
envoltura de aire	air casing	invólucro de ar
envolvente de las calderas	boiler casing	gaiúta da praça de caldeiras
equipamiento de bombero	fireman outfit	equipamento de bombeiro
equipo	outfit	equipamento
equipo intercomunicador para maniobra	talk-back communication equipment	fonoclama de manobra
erección	erection	edificação
erosión	erosion	erosão
escala de calado	draft marks	escala de calado
escala de calado	draft marks	marcas de calado
escala de calado	draft marks	marcas de borda livre
escala de calado	load marks	escala de calado
escala de calado	load marks	marcas de calado
escala de calado	load marks	marcas de borda-livre

escala de embarque	embarkation ladder	escada de quebra-peito
escala de gato	embarkation ladder	escada de quebra-peito
escala de gato	jacob's ladder	escada de quebra-peito
escala de gato	rope ladder	escada de quebra-peito
escala de práctico	pilot ladder	escada de práctico
escala real	accomodation ladder	escada de portaló
escalera	ladder	escada
escalera de portalón	gangway ladder	escada de portaló
escalera de viento	jacob's ladder	escada de quebra-peito
escalera de viento	rope ladder	escada de quebra-peito
escalera vertical	vertical ladder	escada vertical
escama	flake	escama
escampavía	tender	navio-oficina
escantillón	scantling	escantilhão
escape	leakage	derrame
escaramujo	fouling	incrustação de fundo
escarpe	scarf	escarva
esclusa	lock	comporta
esclusa	sluice	eclusa
escobén	hawse hole	escovém
escora	heel	adernamento
escora	list	banda
escora	shore	escora
escora	shore	pontalete
escora	shore	pontalete
escora	shore	escora
escora	side girder	escoa
escora	stay shore	escora
escora	stay shore	pontalete
escora	stay shore	pontalete
escora	stay shore	escora
escoria	slag	escoria
escoria	slag bead	contornos
escoria (de soldadura)	slag bead	contornos (de solda)
escotera	chock	buzina
escotera con rodillo	roller chock	tamanca
escotera de espiar	warping chock	cunho de retorno
escotera de espiar	warping chock	tamanca
escotera de remolque	towing chock	buzina do painel
escotilla	hatch	escotilha
escotilla	hatchway	escotilha
escotilla de arqueo	tonnage hatch	escotilha de tonelagem
escotilla de carga	cargo hatch	escotilha de carga
escotilla de las bandas	side scuttle	vigia
escotilla para cabos	rope hatch	escotilha para cabos
escotillón a nivel	flush bunker scuttle	escotilhão
escotillón a nivel	flush bunker scuttle	agulheiro
escotillón a nivel	scuttle	agulheiro
escotillón a nivel	scuttle	escotilhão
escuadra	beam knee	borboleta do vau
escuadra con pestaña	angle bracket	cantoneira em ângulo
escuadra de fijación	lodging knee	abertona
escuadra de unión de fondo	tank side bracket	borboleta de ligação entre fundo duplo e cavernas
esfuerzo de tracción	tensile stress	esforço de tração
eslabón corto sin mallete	unstudded short link chain	amarra de elos sem malhetes
eslora	length	comprimento (do navio)
eslora	deck girder	sicorda
eslora	longitudinal deck girder	sicorda
eslora	longitudinal girder	viga longitudinal
eslora (viga)	deck girder	sicorda
eslora (viga)	longitudinal deck girder	sicorda
eslora de arqueo	tonnage length	comprimento de arqueação
eslora de escotilla	hatchway girder	sicorda de escotilha
eslora de registro	length register	comprimento de registro
eslora en cubierta	length of the deck	comprimento no convés
eslora en línea de flotación de proyecto	length at waterline	comprimento na flutuação

eslora entre perpendiculares	length between perpendiculars	comprimento entre perpendiculares
eslora inundable	floodable length	comprimento alagável
eslora total	length overall	comprimento total
eslora total	total length	comprimento total
esmeril doble de pedestal	column double grinder	esmeril duplo de coluna
espacios exentos	exempt spaces	espaços isentos
espacios exentos	exemptions	espaços isentos
espadilla	screw tap	macho
espadilla	scull	esparrela
espejo	transom	espelho de popa
espejo de popa	escutcheon	espelho de popa
espesor	thickness	espessura
espía	warping	alquebramento
espiche	plug	batoque
espiga	pintle	macho do leme
espigón	pier	pier
espolón	jetty	quebra-mar
esquife	skiff	esquife
esquina de refuerzo	gusset stay	estai em esquadro
estabilidad	stability	estabilidade
estacha de amarre	line	cabo de amarração
estacha de amarre	mooring cable	cabo de amarração
estacha de amarre	rope	cabo de amarração
estación de incendio	fire station	posto de incendio
estación de la cuaderna de proa	fore frame station	baliza de vante
estación de la cuaderna maestra	main frame station	baliza mestra
estación de radio	wireless station	estação rádio
estadía	lay time	estadia
estadía por día	layday	estadia diária
estanca al tiempo	weathertight	estanque ao tempo
estanco	tight	estanque
estanque	basin	doca
estanque	basin	bacia
estanqueidad	tightness	estanqueidade
estaño	tin	estanho
estator	stator	estator
estay	stay	estai
estay en codo	gusset stay	estai em esquadro
estay fileteado	stay bolt	para fuso estai
estay ramificado	crowfoot stay	estai ramificado
estays del motor	tie rods	tensores
estela	wake	esteira
estiba	pallet	palet
estiba	pallet	bandeija
estiba interrumpida	broken stowage	quebra de estiva
estiba interrumpida	broken stowage	quebra de espaço
estiba interrumpida	broken stowage	vãos de carga
estibador	longshoreman	estivador
estibador	stevedore	estivador
estirado	drawing	estiramento
estirado	tempering	estiramento
estopor	cable stopper	mordente da amarra
estopor	devil's claw	patola
estopor	stopper	tampa
estopor	stopper	bujão
estribor	starboard	estibordo
estribor	starboard	boreste
estrobo	loop	estropo
estrobo	strap	estropo
estrobo	strop	estropo
estructura longitudinal	longitudinal frame	caverna longitudinal
estufa de cocina	galley range	fogão
etapa flotante	floating stage	flutuante
evaluado	assessed	avaliado
evaporador	evaporator	evaporador
expandir	expand (to)	mandrilhar

expandir (tubos)	expand (to)	mandrilhar (tubos)
expansión del planchaje	shell expansion	expansão do chapeamento
expansor de tubos	tube expander	mandril
extinguidor	fire extinguisher	extintor de incêndio
extinguidor de espuma	foam extinguisher	extintor de espuma
extinguidor de halón	halon extinguisher	extintor de halon
extintor	fire extinguisher	extintor de incêndio
extracción	exhaustion	exaustão
extractor	exhaust fan	exaustor
extractor hidráulico	hydro extractor	extratora
extremo	butt	costura
extremo (de una plancha o traca)	butt	costura
extremo de la verga	yard's end	lais
eyector de aire	air ejector	ejetor de ar

Español	Inglés	Portugués
F		
factor de estiba	stowage factor	fator de estiva
faja	range	faixa
faldilla de la consola	bracket flange	aba de cantoneira
faldón del pistón	piston skirt	saia do êmbolo
falla	failure	falha
fallo	break-down	colapso
falso bao	half beam	falso vau
faluchera	bulwark port	saída água
faluchera	freeing port	saída água
fango	mud	lama
faro	beacon	baliza
faro	beacon	farol
faro	lighthouse	farol
faro buscador	searchlight	farol de busca
faro radar	radar beacon	radar farol
ferry	ferry	ferry
ferry	ferry boat	barca de passagem
filete de tornillo	screw thread	rosca
filtro	filter	filtro
filtro	strainer	ralo
filtro	strainer	filtro
filtro de aire	air cleaner	filtro de ar
filtro de aire	air filter	filtro de ar
filtro simple	simplex filter	filtro simples
fineza	fineness	finura
flange de acoplamiento hidráulico	hydraulic flange coupling	flange de acoplamento hidráulico
flete	fright	frete
flete por tiempo	time charter	afretamento por tempo
flete por viaje	voyage charter	afretamento por espaço de carga
flexión	bending	flexão
flotación	flotation	flutuação
flotación adrizada	upright position	flutuação direita
flotación en el desplazamiento ligero	light ship waterline	flutuação leve
fluencia	creep	fluência
flujo	flow	fluxo
flujo	flow	escoamento
fogonadura	mast hole	enora
fogonero	stoker	foguista
fondeadero	anchorage	ancoradouro
fondear	anchoring	fundeio
fondeo	mooring	amarração
fondo	bottom	obras vivas
fondo	bottom	fundo
fondo	bottom	carena
fondo plano	flat bottom	fundo chato
fondo plano	flat bottom	fundo de prato
foque	jib	lança de guindaste
forjado a martinete	drop forged	estampado a quente
forro	skin	película
forro	skin	revestimento
forro de madera	plank	tábua
forro de madera de cubierta	deck planking	tabuado do convés
forro de serretas	sparring	sarretas
forro del cilindro	cylinder liner	camisa do cilindro
forro del fondo	bottom plating	chapeamento do fundo
forro exterior	outer plating	forro exterior
forro exterior	outer skin	forro exterior
forro interior	inner skin	forro interior
forro interior del fondo	floor ceiling	forro interior do fundo
fractura	crack	trinca
fractura	flaw	trinca
fragata	frigate	fragata

francobordo	freeboard	borda livre
frecuencímetro	frequencymeter	freqüencímetro
fresado	countersunk	escariado
fresadora	milling machine	máquina de fresar
fresar	mill (to)	fresar
frigorífico	freezer room	sala de congelados
fuelle	bellows	fole
fuerza de arrastre	drag force	força de arrasto
fuga	leakage	derrame
fundaciones	foundations	sapatas
fundaciones	foundations	fundações
fusible	fuse	fusível
fusil lanza cuerda	throwing appliance	fuzil lança-retinida

Español	Inglés	Portugués
G		
gabarra	barge	barcaça
gabarra	barge	chata
gafas de soldador	welding goggles	óculos de soldador
galápagos	hamping clamp	castanhas
gallardete	pennant	galhardete
galvanizado	galvanized	galvanizado
galvanizado	zinc coated	galvanizado
gancho	devil's claw	patola
gancho	hook	gancho
gancho	devil's claw	patola
gancho de remolque	towing hook	gato de reboque
gancho de retenida	slip hook	gato de escape
gancho de seguridad	clasp hook	gato de tesoura
gancho de seguridad	clasp hook	gato de tesoura
gancho de seguridad	sister hook	gato de tesoura
gancho disparador	trip hook	gato de escape
gancho doble	clasp hook	gato de tesoura
gancho doble	safety hook	gato de tesoura
gancho doble	sister hook	gato de tesoura
gancho fijo	fixed hook	gato fixo
gancho giratorio	swivel hook	gato de tornel
garfio	grab	grampo
garra	claw	garra
garra	grip	garra
garra	grip	unha
gas inerte	inert gas	gás inerte
gatera	chain pipe	buzina de amarra
gatera	chain pipe	gateira
gatera	closed-chock	buzina fechada
gatera	open chock	buzina aberta
gatillo de retención	trigger detent	gatilho de retenção
gato hidráulico	hydraulic jack	macaco hidráulico
gavia	topsail	gávea
generador	generator	gerador
generador corriente alterna	AC generator	alternador
generador de puerto	generator for port use	gerador de porto
generatriz	generator line	linha geratriz
giro	pivoting	giro
giro	pivoting	pivotamento
girocompás	gyro compass	agulha giroscópica
girocompás	gyroscopic compass	agulha giroscópica
globo	balloon	balão
gongos	gongs	gongos
goteo	leakage	derrame
gotero del combustible	fuel droplet	gotículas de combustible
governador de velocidad	overspeed governor	limitador de velocidade
grada	berth	carreira
grada	building slip	carreira
grada	slipway	carreira
grada de construcción	berth	carreira
grada de construcción	building berth	carreira de construção
grada de construcción	building slip	carreira
grada de construcción	building slip	carreira de construção
grada de construcción	slipway	carreira
grada inclinada	inclined berth	carreira
gráficos de barra	bar charts	gráficos de barra
grampo	grab	grampo
granelero	bulk carrier	graneleiro
granelero	obo carrier	graneleiro universal
granelero y petrolero combinado	ore-oil carrier	granaleiro combinado
granulación gruesa	coarse grained	granulação grossa
grapa	clip	clipe

grapa	clip	grampo
grasa	grease	graxa
grieta	crack	trinca
grieta	flaw	trinca
grieta	fracture	trinca
grifo	cock	torneira
grifo de aire	air cock	torneira de ar
grillete	jew's harp	anete
grillete	jew's harp	manilha
grillete	mooring ring	anete
grillete	mooring ring	manilha
grillete	shackle	anete
grillete	shackle	manilha
grillete de amarra	ring bolt	argola de amarração
grillete de entalingar	end shackle	manilha de âncora
grillete de unión	joint shackle	manilha de ligação
grillete extremo	end shackle	manilha de âncora
groera	drainage hole	furo de drenagem
grúa	crane	guindaste
grúa flotante	pontoon crane	cábrea
grúa de brazo	jib crane	guindaste comum
grúa de pórtico	gantry crane	guindaste de pórtico
grúa de pórtico	portal crane	guindaste de pórtico
grúa de provisiones	provision crane	guindaste de provisões
grúa flotante	floating crane	cábrea flutuante
grúa móvil sobre cabeza	overhead travelling crane	ponte rolante
grúa pórtico	overhead travelling crane	ponte rolante
grúa pórtico	tower crane	guindaste-ponte
grúa pórtico	portainer	portêiner
grúa viajera	traveling crane	ponte rolante
grumete	sea-boy	grumete
grupo diesel generador	diesel generator set	grupo diesel gerador
guardaaguas	brow	pestana
guardaaguas	brow	pestana
guardaaguas (de portillo)	brow	pestana
guardacabo	thimble	sapatilho
guardacalor de la sala de máquinas	engine room casing	gaiúta da praça de máquinas
guarda-hélice	propeller keeper	guarda-hélice
guardines	wheel rope	gualdropes
guía	fairleader	tamanca
guía (para jarcias)	fairleader	tamanca
guía cerrada	closed fairlead	reclamo fechado
guía de cruceta	crosshead guide	guía da cruzeta
guía de la biela	piston rod guide	guía da biela
guía del vástago del pistón	piston rod guide	guía da biela
guía universal	universal fairlead	buzina universal
guía-lumbrera de admisión de aire	air inlet guide	guía do ar de admissão
guijarros	pebbles	cascalhos
guillotina	shears	tesoura
güinche	winch	guincho
güinche de carga	cargo winch	guincho de carga
güinche de maniobra	mooring winch	guincho de atracação
guindola	scaffold	andaime
guiñada	yaw	caturro
guiñada	yawing	guinada
guiñada	yawing	cabeceio
guiñar	yaw (to)	guinar

Español	Inglés	Portugués
H		
hangar	hangar	hangar
hasta	pole	galope
hélice	propeller	hélice
hélice	screw propeller	hélice
hélice aérea	airscrew	hélice aéreo
hélice carenada	ducted propeller	hélice em duto
hélice con asimetría	skewed propeller	hélice com assimetria
hélice contrarrotante	contra-rotating propeller	hélice em contra-rotação
hélice convencional	conventional propeller	hélice convencional
hélice de palas verticales	vertical bladed propeller	hélice de pás verticais
hélice de paso controlable	controllable pitch propeller	hélice de passo variável
hélice de paso fijo	fixed pitch propeller	hélice de passo fixo
hélice de paso variable	reversible pitch propeller	hélice de passo variável
hélice direccional	directional propeller	hélice direccional
hélice en contrarrotación	contra-rotating propeller	hélice em contra-rotação
hélice supercavitante	supercavitating propeller	hélice supercavitante
hélices de palas desmontables	built-up propeller	hélice de pás removíveis
hélice-tobera	ducted propeller	hélice em duto
hembra del timón	gudgeon	fêmea do leme
herramienta para acampanar	belling tool	ferro de acampanar
herramienta para acampanar	belling tool	ferro de bater
herramientas	tools	ferramentas
herrumbre	rust	ferrugem
hierro	iron	ferro
hierro de primera fundición	pig iron	ferro gusa
hierro en lingotes	pig iron	ferro gusa
hierro forjado	wrought iron	ferro forjado
hierro forjado	wrought iron	ferro batido
hierro laminado	laminated iron	perfil laminado
hierro maleable	wrought iron	ferro forjado
hierro maleable	wrought iron	ferro batido
hierro para soldar	soldering iron	ferro de soldar
hileras de baos en los piques	tiers of beams in peaks	fiadas de vaus em pique tanques
hogar	boiler furnace	fornalha da caldeira
holgura	allowance	folga
holgura	clearance	clara
holgura	clearance	folga
holgura de engranaje	backlash	folga em engrenagem
hongo de ventilación	mushroom	cogumelo
horno	galley range	fogão
horno	oven	forno
horno de la caldera	boiler furnace	fornalha de caldeira
horquilla elevador	fork lift	empilhadeira
hueco de hombre	manhole	porta de visita
huelgo	backlash	folga em engrenagem
huelgo del pistón	piston clearance	folga do pistão

Español

Inglés

Portugués

Español	Inglés	Portugués
I		
imbornal	limber	calha do porão
imbornal	scupper	embornal
impresora	printer	impressora
impulsor	cam follower	rolete
impulsor	impeler	impulsor
impulsor de proa	bow thruster	impelidor de proa
incinerador	incinerator	incinerador
inclinación	rake	caimento
inclinación	tilting	berço giratório
incrustaciones	fouling	incrustação de fundo
indicador de ángulo del timón	rudder angle indicator	indicador de ángulo do leme
indicador de calado	draft indicator	indicador de calado
indicador de cargamento	load master indicator	simulador de carregamento
indicador de luces de navegación	running light indicator	indicador de luzes de navegação
indicador de nivel	level gauge	indicador de nível
indicador de radar	radar indicator	indicador do radar
inducción	induction	indução
inducción (elec.)	induction (elec.)	indução (elet.)
inducido	armature	induzido
ingeniero jefe	chief engineer	primeiro maquinista
inspección	survey	vistoria
inspección a flote	floating survey	vistoria flutuante
inspector	surveyor	vistoriador
intercambiador de calor	heat exchanger	trocador de calor
intercostal	intercoastal	intercostal
interfase	interface	interface
interruptor	cut-out switch	interruptor
interruptor del circuito de aire	air circuit breaker	interruptor de circuito de ar
intervalo de rosca	thread interval	passo
inundación	flooding	alagamento
inundar	overflow (to)	derramar
inventario	inventory	inventário
inversor	inverter	inversor
inversor de corriente	current inverter	inversor de corrente
investigación	research	pesquisa
investigación de daños	troubleshooting	pesquisa de avarias
inyección	injection	injeção
inyección de aire	air injection	injeção de ar
isla	island	ilha
izar	hoist	içar
izar	hoist (to)	içar

Español

Inglés

Portugués

J

jarcia firme	standing rigging	cabos fixos
jarcia firme	standing rigging	aparelho
jarcia firme	standing rigging	aparelho fixo
jarcia muerta	standing rigging	aparelho
jarcia muerta	standing rigging	cabos fixos
jarcia muerta	standing rigging	aparelho fixo
jefe de máquinas	chief engineer	primeiro maquinista
jefe de máquinas	chief enginner	chefe de máquinas
juego muerto	backlash	folga em engrenagem
juego muerto (Colombia, Mexico)	backlash	folga em engrenagem
junta	gasket	gaxeta
junta	joint	união
junta	joint	junta
junta a tope	butt welding	soldagem a topo
junta de montaje	field joint	junta de edificação
junta roscada	threaded joint	junta roscada
junta seca	packless joint	junta seca
juntas a solape	lap joint	juntas sobrepostas
juntas a tope	butt joint	juntas de topo

Español

Inglés

Portugués

K

kilovatímetro

kilowattmeter

kilovatímetro

Español	Inglés	Portugués
L		
lámina	blade	lâmina
laminado de madera	plywood	madeira compensada
laminado en frío	cold-rolled	laminado a frio
lámpara de ancla	anchor lamp	luz de âncora
lámpara de señalización diurna	daylight signalling lamp	lâmpada de sinalização diurna
lámpara indicadora de sobrecarga	overload indicator lamp	lâmpada indicadora de sobrecarga
lampazo	mop	lambaz
lancha de desembarco	landing craft	embarcação de desembarque
lancha patrullera	patrol boat	lancha patrulheira
lancha patrullera	pt boat	lancha patrulheira
lancha torpedera	torpedo boat	lancha torpedeira
lanchón	lighter	chata
lanchón	lighter	alvarenga
lanzamiento	launching	lançamento
lanzamiento lateral	side launching	lançamento lateral
largo de proa	bowline	balso
lastre	ballast	lastro
latón	brass	latão
latón naval	naval brass	latão naval
latón rojo	red brass	latão vermelho
lavadero	laundry	lavanderia
lavadora	washing machine	lavadora
lavandería	laundry	lavanderia
leva	cam	came
leva de válvula	valve cam	came de válvula
leva del inyector del combustible	fuel injector cam	came do injetor de combustível
levanta válvulas	push rods	tuchos
levantamiento del fondo	dead rise	altura do fundo
licuador	liquifier	liquidificador
ligadura	tie	peça de amarração
ligazón	futtock	braço
lija	abrasive paper	lixa
lijado	sanding	lixamento
limerá	rudder hole	clara do leme
limerá del timón	helm port	clara do leme
limerá del timón	rudder hole	clara do leme
límite de fluencia	yield point	limite de escoamento
límite de fluencia	yield strength	limite de escoamento
límite de resistencia a la tracción	tensile strength	limite de resistência à tração
limpia parabrizas recto	straight line wiper	limpador linear de vigia
limpieza con ácido	etch	ataque com reagente químico
línea base	base line	linha de construção
línea de agua	waterline	linha d'água
línea de água de diseño	designed waterline	linha de flutuação de projeto
línea de calado máximo	line of maximum draft	linha de fundo
línea de carga	load line	linha de flutuação
línea de crujía	center line	mediãnia
línea de crujía	center line	linha de centro
línea de crujía	middle line	mediãnia
línea de crujía	middle line	linha de centro
línea de ejes	line shafting	linha de eixos
línea de ejes	tailshaft	linha de eixos
línea de flotación	load line	linha de flutuação
línea de flotación a plena carga	load waterline	linha de flutuação em plena carga
línea de fondo	line of maximum draft	linha de fundo
línea de referencia	reference line	linha de fé
línea de seguridad	life line	cabo de segurança
línea de trazado	molded line	linha moldada
líneas del buque	ship's lines	linhas do navio
lingada	sling	terço
lingar	sling (to)	lingar
líquido refrigerante	coolant	fluido resfriador

listón	awning lath	fasquia
listón	awning spar	fasquia
litoral	sea-board	litoral
litoral	tidewater	litoral
llamada desde cocina	galley call	chamada de copa
llamada desde la enfermería	hospital call	chamada de enfermaria
llantas de trincado	hatch batten	tranca de escotilha
llave de purga	try cock	torneira de prova
llave inglesa	adjustable wrench	chave inglesa
llave inglesa	monkey wrench	chave inglesa
lleno y abajo	full and down	cheio e embaixo
localización de fallas	troubleshoot	defeito (em máquina)
longarina de gran altura	deep girder	longarina com altura total
longitudinal	longitudinal	longitudinal
longitudinales del fondo	bottom longitudinals	longitudinais do fundo
lubricación	lubrication	lubrificação
lubricador del cilindro	cylinder lubricator	lubrificador do cilindro
lubricante	lubricant	lubrificante
luces de las bandas	sidelights	faróis dos bordos
lumbrera	deck light	olho de boi
lumbrera	deck light	alboi
lumbrera	inspection hole	furo de acesso
lumbrera	skilight	alboio
lumbrera	skylight	olho de boi
lumbrera	skylight	alboi
lumbrera	skylight	olho-de-boi
lumbrera de admisión	inlet port	janela de admissão
luz de fondeo	anchor light	luz de fundeio
luz del pistón	piston clearance	folga do pistão
luz del pistón (Colombia)	piston clearance	folga do pistão

Español	Inglés	Portugués
M		
macho de pala	pintle	macho do leme
madera contrachapada	plywood	madeira compensada
madera contrachapada (Mexico)	plywood	madeira compensada
madera enchapada	plywood	madera compensada
madera enchapada (Cuba)	plywood	madeira compensada
mal funcionamiento	malfunction	mau funcionamento
malecón	sea-wall	molhe
mamparo	bulkhead	antepara
mamparo central	center bulkhead	antepara diametral
mamparo corrugado	corrugated bulkhead	antepara corrugada
mamparo corrugado	swedge bulkhead	antepara ondulada
mamparo de bodega	hold bulkhead	antepara do porão
mamparo de colisión	collision bulkhead	antepara de colisão
mamparo de corrimiento	wash bulkhead	antepara corrugada
mamparo de guardabalance	wash bulkhead	antepara corrugada
mamparo del pique de proa	forward peak bulkhead	antepara de colisão de vante
mamparo diafragma	swash bulkhead	antepara diafragma
mamparo divisor	division bulkhead	antepara divisória
mamparo estanco al agua	watertight bulkhead	antepara estanque à água
mamparo extremo	end bulkhead	antepara extrema
mamparo extremo	end bulkhead	antepara frontal
mamparo longitudinal	longitudinal bulkhead	antepara longitudinal
mamparo no estanco	untight bulkhead	antepara não-estanque
mamparo ondulado	swedge bulkhead	antepara ondulada
mamparo principal	main bulkhead	antepara principal
mamparo reforzado	armored bulkhead	antepara blindada
mamparo reforzado	armored bulkhead	antepara protegida
mamparo resistente	strength bulkhead	antepara resistente
mamparo transversal	transverse bulkhead	antepara transversal
mandril	tube expander	mandril
mandrilar	expand	mandrilhar
manejo del ancla para fondeo	anchor handling mooring	aparelho de fundear e suspender
manga	breadth	boca
manga máxima	extreme breadth	boca máxima
manga moldeada	molded breadth	boca moldada
manga moldeada	moulded breadth	boca moldada
manguera	hose	mangueira
manguera contraincendio	fire hose	mangueira de incêndio
manguera de aire	air hose	mangueira de ar
manguito	liner	camisa
manguito (de un eje)	liner	camisa (de um eixo)
maniobra	maneuvering	manobra
manómetro	pressure gauge	manômetro
manómetro de nivel	level indicator	indicador de nível
manómetro de vacío	vacuum gauge	manômetro de vácuo
mantención	maintenance	manutenção
mantención (Chile)	maintenance	manutenção
mantenimiento	maintenance	manutenção
máquina	engine	máquina
máquina aplanchadora	ironing machine	calandra
máquina aplanchadora por presión	press ironing machine	prensa para passar roupa
máquina de amasar	kneading machine	masseira
máquina de doblar tubos	pipe bending machine	máquina de dobrar tubos
máquina de lavar	washing machine	lavadora
máquina de soldar eléctrica	electric welding machine	máquina de solda elétrica
máquina del timón	steering gear	máquina do leme
máquina laminadora	shaping machine	plaina laminadora
máquina lavadora de platos	diswashing machine	máquina de lavar louça
máquina lavadora de vajila	diswashing machine	máquina de lavar louça
máquina secadora	drying machine	secador
maquinilla	winch	guincho
mar encapotado	billowy sea	mar encapelado

mar hendido	billowy sea	mar encapelado
mar hendido (Uruguay)	billowy sea	mar encapelado
marcación	compass bearing	marcação
marcación	compass bearing	rumo
marcado de chapa	plate marking	marcação de chapa
marcas de calado	draft marks	marcas de borda livre
marcas de calado	draft marks	escala de calado
marcas de calado	draft marks	marcas de calado
marcas de calado	load marks	marcas de calado
marcas de calado	load marks	escala de calado
marcas de calado	load marks	marcas de borda-livre
marchapié	horse	estribo
marea	tide	maré
marejada	surf	ressaca
marina	seamanship	marinha
marinero	ordinary seaman	moço de convés
marinero	sailor	marinheiro
marinero	seafarer	marítimo
marinero	seaman	marinheiro
martillo de aire	air hammer	martelo pneumático
más a popa	aftermost	posterior
más a popa	aftermost	mais à ré
máscara de soldador	welding mask	máscara de soldador
mastelero	top of mast	mastréu
mástil	mast	mastro
mástil de popa	after mast	mastro de ré
mástil principal	main mast	mastro principal
mástil sin mastelero	mast without topmast	mastro mocho
mástil superior	upper mast	mastaréu
mástil telescópico	telescopic mast	mastro telescópico
mástil tipo stuelken	stuelken mast	mastro stuelken
mástil tubular	tubular mast	mastro tubular
mástil velle	velle mast	mastro velle
mayordomo	steward	taifeiro
mayordomo	steward	taifeiro
mecanismo	gear	mecanismo
mecanismo	gear	engrenagem
mecanismo de gobierno a mano	hand steering gear	leme à mão
mecanizado de precisión	precision machining	mecânica fina
mecanizado de precisión	precision machining	mecânica de precisão
mecha del timón	rudder stock	madre do leme
mechero	burner	queimador
medidor de flujo	flowmeter	fluxômetro
ménsula	bracket	borboleta
metacentro	metacenter	metacentro
metacentro inicial	initial metacentre	metacentro inicial
metacentro longitudinal	longitudinal metacentre	metacentro longitudinal
metal	metal	metal
metal antifricción	babbitt metal	metal patente
metal blanco	babbitt metal	metal patente
metal blanco	white metal	metal patente
minador	minelayer	lança-minas
módulo de sección maestra	longitudinal modulus	módulo de seção mestra
moho	rust	ferrugem
molinete	windlass	molinete
moluscos	barnacle	caraca
momento de torsión	torsional moment	momento de torção
momento flector	bending moment	momento fletor
monitor de carga	load monitor	monitor de carga
monitoreo	monitoring	monitoração
monoriel	monorail	monotrilho
montacarga	food lift	monta carga
montacarga	food lift	monta carga
montacarga (de provisiones)	food lift	monta carga (de provisões)
montacargas	fork lift	empilhadeira
montacargas	service lift	elevador de serviço

montaje	block	montagem
montaje	erection	edificação
montante	kingpost	pescador
montante	kingpost	toco
montar	mount (to)	montar
mordaza	cable stopper	mordente da amarra
mordedura	undercutting	mordedura (de solda)
moto nave	motorship	motonave
motón	blocks	poleame
motón	single block	moitão
motón de aparejo	tackle block	talha
motor	engine	motor
motor diesel	diesel engine	motor diesel
motor principal	main engine	motor principal
muelle	dock	dique
muelle	dock	doca
muelle	pier	pier
muelle	sea-wall	molhe
muelle de alistamiento	fitting-out quay	cais de acabamento
muelle de atraque	quay	cais acostável
muelle de espigón	pier	pier
múltiple	manifold	coletor do motor
múltiple de admisión	intake manifold	coletor de admissão
múltiple de descarga	outlet manifold	duto de saída
múltiple de escape	exhaust manifold	coletor de descarga
muñón	gudgeon pin	pino do êmbolo

Español**Inglés****Portugués****N**

nariz de proa	nose	bico de proa
naufragio	wreck	naufrágio
náutica	seamanship	náutica
navegabilidad	seaworthiness	navegabilidade
navegación de gran cabotaje	great coasting trade	navegação de grande cabotagem
navegación interior	inland navigation	navegação interior
navegador omega	omega navigator	navegador ômega
nicho	recess	recesso
nido de cuervo	crow's nest	ninho de pega
noray	bollard	cabeço
núcleo	boss	bosso
núcleo	core	núcleo
núcleo	hub	bosso
núcleo	hub	bosso
núcleo de hierro	iron core	núcleo de ferro
nucleo del electrodo	electrode core wire	alma do eletrodo
nucleo del electrodo	electrode core wire	núcleo do eletrodo
núcleo del inducido	armature core	núcleo do induzido
nudo	attachment	conexão (para tubulação)
nudo	knot	nó

Español

Inglés

Portugués

O

obenque	guy	gaio
obenque	shroud	brandal
obenque	stay	estai
obra muerta	dead works	obras mortas
obra muerta	upper works	obras mortas
obra viva	bottom	obras vivas
obra viva	bottom	fundo
obra viva	bottom	carena
obturador de la toma de aire	air intake shutter	obturador de tomada de ar
oficial de abastecimiento	supply officer	oficial intendente
oficial de administración	supply officer	oficial intendente
oficial de guardia	quarter officer	oficial de serviço
oficial de mando	chief officer	imediató
oficial de turno	quarter officer	oficial de serviço
oficial en jefe	chief officer	imediató
ojal	eye	olhal
ojal	eye plate	olhal
ojo de buey	bull's eye	olho de boi
ojo de buey	deck light	olho-de-boi
ojo de buey	deck light	alboio
ojo de buey	port hole	vigia
ojo de buey	port light	vigia
ola	wave	onda
oleada	swell	onda
oleada	swell	vaga
oleada	swell	ondulação
orden de encendido	firing order	ordem de queima
oreja	lug	orelha
orín	rust	ferrugem
orza de deriva	centerboard	espadelo
orza de deriva	centerboard	patilhão
orza de deriva	centerboard	bolina
óxido	rust	ferrugem

Español	Inglés	Portugués
P		
pala	blade	pá
pala con asimetría	skew blade	pá com assimetria
pala de la hélice	propeller blade	pá de hélice
pala de turbina	turbine blade	pá de turbina
pala del timón	rudder plate	porta do leme
palanca acodada	loggle	trambelho
palanca de control	control lever	manete de controle
palancas de empuje	push rods	tuchos
paleta del rotor	rotor blade	palheta do rotor
palmejar	ceiling stringer	escoa
palo	mast	mastro
palo macho	lower mast	mastro real
palo mayor popel	after mast	mastro de ré
palo principal	lower mast	mastro real
palo trinquete	fore mast	mastro de vante
palo trinquete	foremast	mastro de traquete
palo trípode	tripod mast	mastro trípode
palomilla	wing nut	porca de borboleta
pandeo	buckling	flambagem
panel alabeado	panel distortion	empeno de painel
panel de chapas	plate panel	painel de chapas
panel deformado	panel distortion	empeno de painel
panga	skiff	esquife
pantalla antillama	flame screen	tela contra-chama
pantoque	bilge	bojo
pañol	locker	paiol
pañol	store room	paiol
pañol de armas	ward room	praça d'armas
pañol de cabos	cordage room	paiol de massame
pañol de cabullería	cordage room	paiol de massame
pañol de cadena	chain locker	paiol de amarra
pañol de lámparas	lamp room	paiol de lâmpadas
pañol de víveres	provision store	paiol de mantimentos
pañol del contraestre	boatswain's locker	paiol do mestre
parada temporizada	time delayed stop	parada com atraso
parche	patch	bacalhau
partidores	starters	demarradores
pasacabo abierto	open chock	buzina aberta
pasacabo con rodillo	roller chock	tamanca
pasacabos	fairleader	tamanca
pasacabos de remolque	towing chock	buzina do painel
pasacabos universal	universal fairlead	buzina universal
pasadizo	catwalk	ponte
pasador	pin	cavilha
pasador	pin	pino
pasador	spike	espicha
pasador cilíndrico	dowel pin	prisioneiro (máquinas)
pasador de biela	wrist pin	pino de êmbolo
pasador de cruceta	crosshead pin	pino da cruzeta
pasador seguro (Chile)	lock pin	pino de trava
pasamanos	guard rail	corrimão
pasamanos	hand rail	corrimão
pasamanos de seguridad	storm rail	corrimão de segurança
pasarela	gangboard	prancha de portaló
pase de apoyo	backing pass	passé de apoio
pasillo	alleyway	corredor
pasillo	passageway	corredor
paso	pitch	passo
paso	thread interval	passo
paso de rosca	thread interval	passo
pata de gallo	spider	pé-de-galinha
patín	skate	patim

patrón	jig	molde
patrón	jig	gabarito
patrón	pattern	gabarito
patrón	pattern	molde
patrón	template	gabarito
patrón	template	molde
pedestal de chumacera	bearing pedestal	suporte do mancal
peladora de papas	potato peeler	descascador de batatas
pendolón	kingpost	pescador
pendolón	kingpost	toco
percha	spar	verga
percha	spreader	spreader
percha	yard	verga
perfil	shape	perfil
perfil acanalado	channel	perfil em "U"
perfil de ala de avión	aerofoil blade section	perfil de aerofólio
perfil laminado	laminated angle	perfil laminado
perfiles moldeados	mode shapes	perfis moldados
perilla	knob	botão
perilla de ajuste	adjusting knob	botão de ajuste
periscopio	periscope	periscopio
perno	bolt	parafuso
perno	screw	parafuso
perno de acoplamiento	coupling bolt	parafuso de unión
perno de ancla	anchor bolt	parafuso de ancoragem
perno de fijación del cojinete	bearing steadying bolt	parafuso tensor do mancal
perno machiembrado	interlocking bolt	parafuso de segurança
perno pasador	pintle	macho do leme
perno pasador del pistón	piston pin	pino do pistão
perno prisionero	stud bolt	estojo
pernos de fijación	holding down bolts	parafusos de fixação
pernos de fijación	tie bolts	parafusos tensores
perpendicular de proa	forward perpendicular	perpendicular à vante
pescante	davit	turco
pescante de gata	cat davit	turco do ferro
pescante de gata	cat davit	turco do lambareiro
pescante del ancla	anchor davit	turco do ferro
pescante del ancla	anchor davit	turco do lambareiro
pescante giratorio	rolling davit	turco rolante
pescante para pesca	fish davit	turco do lambareiro
pescante para provisiones	provision davit	turco de provisões
pescante radial	radial davit	turco comum
peso muerto	deadweight	peso morto
pesquero	fishing boat	pesqueiro
pesquero	fishing boat	barco de pesca
pesquero de arrastre	drifter	pesqueiro de arrasto
pesquero de arrastre	trawler	pesqueiro de arrasto
pesquero de arrastre por popa	stern trawler	pesqueiro de arrasto pela popa
pesquero de red de cerco	purse seiner	pesqueiro de rede de cerco
pesquero para curricanes	troller	pesqueiro de currico
pesquero para red de arrastre	drifter	pesqueiro de arrasto
pesquero para red de arrastre	trawler	pesqueiro de arrasto
pesquero para red de emalle	gillnetter	pesqueiro de rede de espera
pesquero para red de emalle	gillnetter	pesqueiro de rede de emalhar
pestaña	brow	pestanda
pestaña	flange	aba
pestaña	flange	flange
picadero	block	picadeiro
picadero	keel block	picadeiro
picadero de arena	sand keel block	picadeiro de areia
picadero lateral	bilge block	picadeiro lateral
picadero sólido	solid block	picadeiro sólido
pico de la uña	peak of the fluke	unha
pico de la uña (ancla)	peak of the fluke	unha (da âncora)
pie de cabra	cable stopper	mordente da amarra
pié de carnero	samson post	pé-de-carneiro

pié de gallo	propeller strut	pé-de-galinha do eixo
pié-de-gallo del eje de la hélice	shaft bracket	pé-de-galinha do eixo do hélice
piedra de amolar	abrasive wheel	rebolo de esmeril
pieza de extensión	distant piece	peça de extensão
piezas de sapata	foundations	sapatas
piezas de sapata	foundations	fundações
piezas fundidas	castings	fundidos
piezas fundidas	castings	peças fundidas
pilar	column structure	coluna
pilar	pillar	pilar
pilón	pylon	dispositivo de suspensão
pilón	pylon	suporte aerodinâmico
piloto automático	auto-pilot	piloto automático
piloto decca	decca navigator	navegador decca
piloto en jefe	chief mate	imediatos
pin travador	lock pin	pino de trava
pino	fir	abeto
pino (madera)	fir	abeto (madeira)
pintura	coating	revestimento
pintura	coating	pintura
pinza porta-electrodo	welding electrode holding	pinça porta-eletrodo
pinzote	gooseneck	pescoço de ganso
piñón	pinion	pinhão
pique de popa	aft peak tank	tanque de colisão a ré
pique de proa	fore peak	compartimento de colisão à vante
pique tanque	peak tank	tanque de colisão
pique tanque	peak tank	pique tanque
piratería	piracy	pirataria
pistola para soldadura	welding tip	pistola de solda
pistón	piston	pistão
pistón	piston	êmbolo
pistón de dos piezas	two-piece piston	êmbolo bi-partido
pistón del impulsor del disparador del servo motor	actuator piston	pistão do atuador
pistón descompuesto	two-piece piston	êmbolo bi-partido
pito de aire	air whistle	apito a ar
pivote del pistón	gudgeon pin	pino do êmbolo
placa antiderrapante	alinker plating	chapeamento antiderrapante
placa de montaje	mounting plate	placa de fixação
placa de quilla	flat plate keel	chapas-quilhas
placa de tubos	tube plate	espelho
placa de tubos	tube sheet	espelho
placa deflectora	baffle plate	chapa defletora
placa soporte de tubo	tube plate	espelho
placa soporte de tubo	tube sheet	espelho
placas del fondo	bottom shell	chapeamento do fundo
plan de estiba	cargo plan	plano de carga
plana alta	deep floor	hastilha alta
plancha acorazada	armor plate	chapa de couraça
plancha blindada	armor plate	chapa de couraça
plancha caliente	hot plate	chapa quente
plancha corrugada	corrugated plate	chapa ondulada
plancha corrugada	corrugated plate	chapa corrugada
plancha de acero	sheet steel	chapa fina de aço
plancha de asiento	bed plate	chapa suporte
plancha de asiento	bed plate	base do motor
plancha de base	base plate	chapa suporte
plancha de base	bed plate	chapa suporte
plancha de base	bed plate	chapa suporte
plancha de desembarco	brow landing	prancha de desembarque
plancha de fijación	mounting plate	placa de fixação
plancha de margen	margin plate	chapa marginal
plancha de refuerzo	stiffening plate	chapa de reforço
plancha de varenga	floor plate	chapa-caverna
plancha de varenga	floor plate	hastilha
plancha del pantoque	bilge plate	chapa do bojo
plancha delgada	light plate	chapa fina

plancha doble	double plate	chapa sobreposta
plancha doble	doubling plate	chapa-reforço
plancha estriada	checkered plate	chapa estriada
plancha estriada	checkered plate	chapa xadrez
plancha sobrepuesta	double plate	chapa-reforço
plancha sobrepuesta	double plate	chapa sobreposta
plancha sobrepuesta	doubling plate	chapa sobreposta
plancha sobrepuesta	doubling plate	chapa-reforço
plancha soporte	base plate	chapa suporte
planchaje del casco	shell plating	chapeamento externo
planchas del casco	hull plating	chapeamento do casco
planchas del fondo	bottom shell	chapeamento do fundo
planchas del forro exterior	hull plating	chapeamento do casco
planchas lisas	flash plating	chapeamento liso
planchón	barge	chata
planchón	lighter	barcaça
planchón (Colombia)	barge	chata
planchón (Colombia)	lighter	batelão
plano	drawing	plano
plano de armado	assembly drawing	plano de montagem
plano de capacidad	capacity plan	plano de capacidade
plano de conjunto	assembly drawing	desenho de conjunto
plano de cuadernas	body plan	plano de balizas
plano de flotación	waterplane	plano de flutuação
plano de gálibos	cross section	seção transversal
plano de líneas	lines plan	plano de linhas
plano de líneas de agua	half breadth plan	plano de linha água
plano de perfil	profile plan	plano de perfil
plano de perfil	sheer plan	plano de perfil
plano de secciones longitudinales	buttock plane	plano do alto
plano de semimangas	half breadth plan	plano de linha água
plano del pique	floors in peak	hastilhas no pique
planta destiladora	distilling plant	grupo destilatório
plantilla	jig	gabarito
plantilla	jig	molde
plantilla	pattern	molde
plantilla	pattern	gabarito
plantilla	template	gabarito
plantilla	template	molde
plaqueta de enganche	clench plate	braga
plástico reforzado con fibra	fiber reinforced plastic	plástico reforçado com fibra de vidro
platabanda	flange plate	chapa flangeada
plataforma	platform	plataforma
platanero	banana carrier	bananeiro
platina de respaldo	backing	cobre-junta
pleamar	high water	preamar
pletería de descarga del trancañil	gutter waterway	calha do trincaniz
pliegue	crease	dobra
pliegue	fold	dobra
plomo	plumb	chumbo
pluma	boom	lança
pluma de carga	cargo boom	pau de carga
pluma de carga	derrick	pau de carga
pluma para desembarque	landing boom	pau de carga para desembarque
pluma principal	jumbo derrick	pau real
pluma real	jumbo derrick	pau real
plywood marino	marine plywood	compensado naval
polea	pulley	roldana
polea	pulley loading boom	polia
polea (de una pluma)	pulley loading boom	polia (de pau de carga)
pollera del pistón	piston skirt	saia do êmbolo
polución	pollution	poluição
poner en marcha	set (to)	armar
pontón	hulk	pontão
pontón	pontoon	pontão
popa	stern	popa

popa baja	counter	almeida
popa baja	lower stern	almeida
popa de espejo	transom stern	popa quadrada
popa en balance	overhanging stern	popa em balanço
popa inferior	counter	almeida
popa inferior	lower stern	almeida
popa lanzada	overhanging stern	popa em balanço
popa sobresalida	overhanging stern	popa em balanço
popa superior	upper stern	painel de popa
popel	abaft	à ré
popel	aft	para ré
popel	astern	para ré
por el través	abeam	pelo través
por el través	abreast	pelo través
por el través	across	pelo través
por el través	athwart	pelo través
porta	port	resbordo
porta	port	bombordo
porta de desagüe	bulwark port	saída água
porta de desagüe	freeing port	saída água
porta de desagüe	run	saída água
porta-espía	warping chock	tamanca
porta-espía	warping chock	cunho de retorno
portalón	gangboard	prancha de portaló
portalón	gangway	portaló
portalón	gangway	prancha de embarque
portalón	port flap	portinhola
portalón de carga	cargo port	resbordo de carga
portaviones	aircraft carrier	portaviões
porte bruto	gross deadweight	porte bruto
porte neto	net-deadweight	porte líquido
porte rentable	negotiable deadweight	porte comerciável
porte rentable	pay load	porte comerciável
pórtico de playa	transtainer	transtêiner
portilla de aire	air port	entrada de ar
portilla de aire (Colombia)	air port	entrada de ar
portilla de luz	air port	entrada de ar
portillo	sidelights	faróis dos bordos
posrefrigerante	aftercooler	resfriador de saída
poste	pole	galope
poste de carga	kingpost	toco
poste de carga	kingpost	pescador
poste maestro	samson post	pé-de-carneiro
post-enfriador	aftercooler	resfriador de saída
potencia de régimen continuo	continuous service rating	potência de serviço contínuo
potencia en marcha atrás	astern power	potência de marcha-à-ré
potencia nominal	rated output	potência nominal
potencia verdadera	actual power	potência efetiva
pozeto	sump tank	poceto
pozeto (Mexico)	sump tank	poceto
pozo	well	poço
pozo de expansión	expansion trunk	túnel de expansão
pozo de sentina	bilge well	poceto de drenagem
practicaje	pilotage	praticagem
prata	silver	prata
precalentamiento	pre-heating	pré-aquecimento
preensamblado	pre-assembly	pré-montagem
prensado en caliente	hot press	prensado a quente
prensaestopa	gland	bucha
prensaestopas	stuffing box	caixa de empanque
prensaestopas	stuffing box	caixa de gaxetas
prensaestopas del timón	rudder trunk	tubulação do leme
preparación de bordes	edge preparation	preparação do contorno
presaestopas para biela	piston rod gland	engaxetamento da biela
primer oficial	chief officer	imediate
primer oficial	first officer	imediate

primer piloto	first mate	imediat
prisionero	tap bolt	prisioneiro
prisionero	tap bolt	prisioneiro (estrutura)
proa	bow	proa
proa	bow	amura
proa de bulbo	bulbous bow	proa bulbosa
proa lanzada	raked bow	proa lançada
proa tipo clipper	clipper-type bow	proa tipo clipper
proa vertical	plum bow	proa vertical
promedio	average	em média
propela	propeller	hélice
propela	screw propeller	hélice
propela (Mex., Venezuela, Cuba)	screw propeller	hélice
propela (Mexico, Ven., Cuba)	propeller	hélice
propela aérea	airscrew	hélice aéreo
propela aérea (México)	airscrew	hélice aéreo
propulsión	propulsion	propulsão
propulsión a reacción	jet propulsion	propulsão a jato
protección catódica	cathodic protection	proteção catódica
protector de la máquina	engine casing	cobertura do motor
protector de sobrecarga	overload protection	proteção de sobrecarga
provisto con candeleros	provided with stanchions	abalaustrado
proyecto	design	projeto
proyector	searchlight	farol de busca
proyector	searchlight	holofote
prueba de calcinación	burnout test	prova de fogo
prueba de doblado	flanging test	teste de flangemento
prueba de estanqueidad	leak test	prova de estanqueidade
prueba de flexión	bending test	prova de flexão
prueba de flexión	bending test	teste de dobramento
prueba de mar	sea trial	prova de mar
puente	bridge	passadiço
puente	bridge	ponte
puente grúa	traveling crane	ponte rolante
puente voladizo	catwalk	ponte
puente volante	flying bridge	tijupá
puerta	door	porta
puerta con bisagra	hinged doors	portas com gonzos
puerta con goznes	hinged doors	portas com gonzos
puerta corrediza	sliding door	porta corrediça
puerta de inspección	inspection door	porta de inspeção
puerta de popa	stern door	porta de popa
puerta de proa	bow door	porta de proa
puerta de visita	manhole	porta de visita
puerta estanca abisagrada	hinged watertight door	porta de batente
puerta estanca al aire	airtight door	porta estanque a ar
puerta estanca al gas	gastight door	porta estanque a gases
puerto	harbor	porto
puerto	harbour	porto
puerto	port	porto
puerto interior	inner harbor	doca
puesta de quilla	keel laying	batimento de quilha
pulverizador	atomizer	pulverizador
punta de la pala	blade tip	ponta de pá
puntal	depth	pontal
puntal de bodega	hold pillar	pé-de-carneiro do porão
puntal de cubierta	deck pillar	pé-de-carneiro de cobertura
puntal diagonal	angle tie	cantoneira de amarração
puntales de toldo	awning stanchion	ferro do toldo
punteagudo	sharp	fino
punto de fusión	melting point	ponto de fusão
punto de ignición	fire point	ponto de ignição
punto de inflamación	flash point	ponto de fulgor
purga de gas	gas purge	purga de gás
purificador	purifier	purificador

Español**Inglés****Portugués****Q**

quebranto	hogging	alquebramento
quebranto	hogging	alquebramento
quemador	burner	queimador
quiilla de barra	keel bars	barras-quilhas
quiilla	keel	quilha
quiilla central	center keel	quilha central
quiilla compensada	trimmed keel	quilha inclinada
quiilla de balance	bilge keel	bolina
quiilla de barra	bar keel	quilha de barra
quiilla de platina	bar keel	quilha de barra
quiilla inclinada	trimmed keel	quilha inclinada
quiilla plana	flat keel	quilha-chata
quiilla sólida	keel bars	barras-quilhas
quiilla trimada	trimmed keel	quilha inclinada
quiilla vertical	center girder	quilha vertical

Español	Inglés	Portugués
R		
racha	crack	trinca
racha	flaw	trinca
racha	fracture	trinca
rada abierta	open roadstead	baía aberta
rada abierta	open roadstead	porto aberto
radar aéreo	aerial radar	radar aéreo
radiador intermedio	intercooler	resfriador intermediário
radio de acción	cruising radius	raio de ação
radio de acción	steaming radius	raio de ação
radio de cara de presión	face radius	raio de face
radio metacéntrico	metacentric radius	raio metacêntrico
radio metacéntrico longitudinal	longitudinal metacentric radius	raio metacêntrico longitudinal
radiobaliza	radar beacon	radar farol
radiogoniómetro	radio directional finder	radiogoniômetro
raíz de la pala	blade root	raiz da pá
rampa de popa	stern ramp	rampa de popa
rampa de proa	bow ramp	rampa de proa
rancho	messroom	refeitório
rango de carga	load range	faixa da carga
ranura	rabbet	rabeta
ranura	slot	ranhura
ranura para anillo del pistón	piston ring groove	canaleta do anel de segmento
ranura para aro del pistón	piston ring groove	canaleta do anel de segmento
rascador	scraper	raspadeira
ratonera de eviscerar	gutter ways	escalopes
razón	ratio	razão
razón de compresión	compression ratio	razão de compressão
rebajo	rabbet	rebaixo
rebalse (Chile)	overflow pipe	ladrão
rebobinar	rewind	rebobinar
rebobinar	rewind (to)	rebobinar
rebordeado	beaded	calafetado com solda
rebosar	overflow (to)	derramar
rebose	overflow	derrame
recalcado	upsetting	expansão por martelamento
receptáculo para cenizas	ash chute	dala para cinzas
receso	recess	recesso
recipiente a presión	pressure vessel	vaso de pressão
recolector	hot well	cisterna
recolector	hot well	poço
recorrida en inmersión	submerse way	trilho submerso
rectificado	grinding	retífica
rectificador	rectifier	retificador
recubrimiento	coating	pintura
recubrimiento	lining	forro
red de aguas de desecho	soil piping system	rede de águas servidas
red de arrastre	dragnet	rede de arrasto
redondez del bao	round of beam	abaulamento
reflector	searchlight	holofote
reflector	searchlight	farol de busca
reflectores de tipo marino	marine searchlight	holofotes de busca
refrigeración	refrigerating	refrigeração
refrigerador	refrigerator	refrigerador
refrigerante	coolant	fluido resfriador
refuerzo	bracing	trava de reforço
refuerzo	stiffener	prumo
refuerzo	stiffener	reforço
refuerzo horizontal de brazola	horizontal coaming stiffener	reforço horizontal da braçola
refuerzo vertical del mamparo	vertical bulkhead stiffener	prumo
refuerzos de mamparo	bulkhead stiffeners	reforços da antepara
regilla	grill	grill
régimen de marcha lenta	idle speed	marcha lenta

registro	damper	registro
registro	inspection hole	furo de acceso
registro	log book	diário náutico
registro cíclico	cyclical log	registro cíclico
registro de rumbo	course recorder	registrador de rumo
regulador	electronic governor	regulador eletrônico
regulador	electronic governor	regulador
regulador	governor	regulador
regulador automático de voltaje	automatic voltage regulator	regulador automático de voltagem
regulador de barrido	scavenge timing	regulador de lavagem
regulador de voltaje	voltage regulator	regulador de voltagem
regulador electrónico	electronic governor	regulador eletrônico
regulador electrónico	electronic governor	regulador
relación	ratio	razão
relación de tensión	voltage ratio	razão de tensão
relé	relay	relé
relé acelerador	accelerating relay	relé acelerador
relé de bajo voltaje	undervoltage relay	relé de baixa voltagem
relevador de baja tensión	undervoltage relay	relé de baixa voltagem
reloj	clock	relógio
remachado	riveting	rebitagem
remache	rivet	rebite
remo	oar	remo
remolcador	towboat	rebocador
remolcador	tug	rebocador
remolcador	tugboat	rebocador
remolcador de alta mar	ocean going tug	rebocador de alto mar
remolcador de salvataje	salvage tug	rebocador de salvamento
remolcador oceánico	ocean going tug	rebocador de alto mar
remolino	whirlpool	redemoinho
remolque	tow	reboque
rempujo	palm	pata
reóstato	rheostat	reostato
reparación	repair	reparo
reparación	repair	reparação
reparación	repairing	reparo
reparación	repairing	reparação
reparación a flote	repairing afloat	reparação flutuando
repetidor del compás	repeater compass	agulha repetidora
repostería	pantry	copa
repuesto	spare	sobressalente
repuestos	spare parts	sobressalentes
repunte	slack water	maré de estofo
resaca	surf	ressaca
resbaladera del ancla	billboard	raposa
rescate	rescue	salvamento
reserva de flotabilidad	reserve of buoyancy	reserva de flutuabilidade
reservorio de aire	air reservoir	reservatório de ar
resistencia a la fatiga	fatigue strength	resistência à fadiga
resistencia transversal	transverse strength	resistência transversal
resorte	volute	voluta
respiradero	air hole	furo para passagem de ar
respiradero	air vent	suspiro
respiradero	vent	suspiro
restos de naufragio	wreck	destroços
retenedor	retainer	retentor
retenida	guy	gaio
retenidas de grada	dogshore	cachorros
retorno de llama	backfiring	retorno da chama
retroalimentador del timón	rudder repeatback	retroalimentador do leme
revestido	clad	capeamento
revestimiento	coating	pintura
revisión	overhaul	revisão
revisión (de máquina)	overhaul	revisão (de motor)
revolución	revolution	rotação
rezón	drag anchor	âncora flutuante

rezón	drift anchor	âncora flutuante
rezón	grappling anchor	fateira
rezón	sea anchor	âncora flutuante
riesgo de incendio	fire hazard	risco de incêndio
rigidez	stiffeness	rigidez
riestra	girder	longarina
riestra	shore	pontalete
riestra	shore	escora
riestra	stay shore	escora
riestra	stay shore	pontalete
riestra	stringer	longarina
robo de carga	pilferage	furto de carga
rociador	sprinkler	borrifador
roda	stem	roda de proa
roda de barra	bar stern	roda de proa de barra
roda de platina	bar stem	roda de proa maciça
roda plana	flat stem	salsa-proa
rodamientos	roller bearings	rolimãs
rodamientos (Uruguay)	roller bearings	aneis de rolamento
rodamientos de rodillos (Chile)	roller bearings	aneis de rolamento
roldana	pulley	roldana
rolete	roller	rolete
rolido	roll	balanço
roll-on-roll-off	roll-on-roll-off	navio porta-carreta
roll-on-roll-off	roll-on-roll-off	ro-ro
rompeolas	breakwater	quebra-mar
rompeolas	jetty	quebra-mar
rompiente	surf	ressaca
rompientes	breakers	rebentação
ropero de ropa blanca	linen locker	armário de roupa branca
rosa	compass bridge	rosa
rosa (de los vientos)	compass card	rosa
rosca	thread	rosca
rosca de tornillo	screw thread	rosca
rosca gruesa	coarse thread	rosca grossa
rotación	revolution	rotação
rotación	rotation	rotação
rua de cubierta	deck crane	guindaste de carga
rueda	wheel	roda
rueda de álabes	paddle wheel	roda de pás
rueda de inducción	induction wheel	roda indutora
rueda de la pala	steering wheel	roda do leme
rueda de leva	cam wheel	roda excêntrica
rueda de paletas	paddle wheel	roda de pás
rueda de piñón	pinion roller	rolete do pinhão
rueda del impulsor	impeler wheel	roda
rueda del impulsor	impeler wheel	rotor impulsor
rueda del rotor	impeler wheel	roda
rueda del rotor	impeler wheel	rotor impulsor
rueda del soplador	impeler wheel	roda
rueda del soplador	impeler wheel	rotor impulsor
rueda del timón	steering wheel	roda do leme
rueda dentada	gear wheel	roda dentada
rueda dentada	tootwheel	roda dentada
rueda esmeril	abrasive wheel	rebolo de esmeril
ruido	noise	ruído
rulimanes	roller bearings	aneis de rolamento
rulimanes	roller bearings	rolimãs
rumbo	compass bearing	rumo
rumbo	compass bearing	marcação
rumbo	rhumb	rumo
rumbo entrante	incoming course	rumo de entrada
ruptura estructural	structural failure	rutura estrutural
ruta marítima	seaway	rota oceânica
ruta oceánica	seaway	rota oceânica

Español	Inglés	Portugués
S		
sala de bombas	pump room	praça de bombas
sala de calderas	boiler room	praça de caldeiras
sala de calderas	boiler space	praça de caldeiras
sala de gálibos	mould loft	sala de risco
sala de máquinas	engine room	praça de máquinas
sala de radio	radio room	estação rádio
sala de radio	radio station	estação rádio
sala de trazado	mould loft	sala de risco
sala del enfriador	chiller room	sala do refrigerador
saliente de proa	bow overhang	balanço da proa
salir de dique	undock	retirar do dique
salir de dique	undock (to)	retirar do dique
saltillo de popa	poop deck	convés do tombadilho
saltillos	breaks	descontinuidades
saltillos	breaks	descontinuidades
saltillos de cubierta	discontinuities	descontinuidades
salvamento	salvage	salvatagem
salvavidas	life-saving	salva-vidas
salvavidas circular	life buoy	bóia salva-vidas
santibor	centerboard	espadelo
santibor (Mexico)	centerboard	patilhão
santibor (Mexico)	centerboard	bolina
sarro	fouling	incrustação de fundo
sartén	frying pan	frigideira
sartén	frying pan	fritador
sección longitudinal	profile plan	plano de perfil
sección longitudinal	sheer plan	plano de perfil
sección media	amidship	a meio navio
sección media	midship	à meia nau
sección transversal	cross section	seção transversal
sector	quadrant	quadrante
sedimento	sediment	sedimento
seguidor de leva	cam follower	rolete
segundo oficial	second officer	primeiro piloto
segundo piloto	second mate	primeiro piloto
seguro	lock pin	pino de trava
seguro del pescante	davit collar	palmatória
seguro del pescante	davit keeper	palmatória
selenio	selenium	selênio
seno	bight	laçada
seno	loophole	seteira
seno (de aduja)	loophole	seteira
seno (de cabo)	bight	laçada (de cabo)
sensor	sensor	sensor
sentina	bilge	bojo
sentina	well	poço
señal de auxilio	distress signal	sinal de socorro
separador	separator	separador
separador de aceite en sentinas	oily bilge separator	separador de esgoto
separador de aire	air separator	separador de ar
serpentín	coil	bobina
serpentín	fake	bobina
serpentín de refrigeración	refrigerating coil	serpentina de refrigeração
serpentín enfriador	refrigerating coil	serpentina de refrigeração
serreta	cargo batten	sarreta
serrucho	saw	serrote
serviola	anchor davit	turco do lambareiro
serviola	anchor davit	turco do ferro
servioleta de braceo	brace bomkin	verga de sécia
servioleta de riostra	brace bomkin	verga de sécia
servomotor de inversión de marcha	reversing servomotor	servomotor de reversão
servomotor del regulador	regulator servo	servo-regulador

servo-regulador	regulator servo	servo-regulador
sextante	sextant	sextante
sierra	saw	serra
sierra de cinta	band saw	serra de fita
sierra eléctrica	electric saw	serra elétrica
sierra sin fin	band saw	serra de fita
silbato	whistle	apito
sin asiento	even keel	sem compasso
sin asiento	even keel	águas parelhas
sin asiento	even kell	sem diferença
sin empaque	packless	sem engaxetamento
sin rosca	withworth thread	rosca whitworth
sincronoscopio	synchronoscope	sincronoscópio
sirena	siren	sirene
sirena	whistle	apito
sistema de barras	bus system	sistema de barras
sistema de compensación	balancing gear	balanceador
sistema de enfriamiento	cooling system	sistema de resfriamento
sistema de polvo químico	dry powder system	sistema de pó químico
sistema de refrigeración	cooling system	sistema de resfriamento
sistema libre de gases	gas freeing system	sistema de desgasificação
sobrealimentador	supercharger	turbo compressor
sobrealimentador	supercharger	turbo alimentador
sobrecalentador	super-heater	superaquecedor
sobrequilla	center keelson	sobrequilha
sobrequilla	inner keel	quilha interior
sobrequilla	keelson	quilha lateral
sobrequilla del pantoque	bilge keelson stringer	escoa
sobrequilla lateral	side keelson	longarina lateral
sobresalido	overhang	balanço
sobrestadía	demurrage	sobrestadia
sobreestructura	superstructure	superestrutura
sobreestructura	weather works	superestrutura
sobreestructura (Mexico)	superstructure	superestrutura
sobreestructura (Mexico)	weather works	superestrutura
soldadura	welding	soldagem
soldadura a solapa	lap-welding	solda com sobreposição
soldadura acetilénica	acetylene welding	solda acetileno
soldadura automática	automatic welding	solda automática
soldadura automática	union weld	solda automática
soldadura buq sobreposición	lap-welding	solda com sobreposição
soldadura con gas	gas welding	soldagem a gás
soldadura con ranura	groove weld	solda chanfrada
soldadura de arco	arc welding	soldagem a arco
soldadura de arco con bronce	arc brazing	soldagem a arco com bronze
soldadura de broche	plug welding	soldagem de bujão
soldadura de broche	slot welding	soldagem de bujão
soldadura de filete	fillet welding	soldagem de filete
soldadura de plata	silver brazing	solda prata
soldadura de puntos	spot weld	solda por pontos
soldadura de ranura	plug welding	soldagem de bujão
soldadura de ranura	slot welding	soldagem de bujão
soldadura de tapón	plug welding	soldagem de bujão
soldadura de tapón	slot welding	soldagem de bujão
soldadura eléctrica con escoria fundida	eletroslag welding	solda elétrica com escória fundida
soldadura eléctrica por resistencia	electric resistance welding	solda por resistência elétrica
soldadura en cadena	chained welding	solda em cadeia
soldadura en costura	seam welding	solda em costura
soldadura en posición plana	flat position welding	soldagem à feição
soldadura en posición vertical	vertical position welding	soldagem vertical
soldadura en surco	groove weld	solda chanfrada
soldadura fuerte	brazed	solda forte
soldadura fuerte	brazing	solda forte
soldadura manual	manual welding	soldagem manual
soldadura oxi-acetilénica	oxy-acetylene gas welding	soldagem oxi-acetilénica
soldadura por contacto	flash welding	solda por contato

soldadura por fusión	fusion weld	solda por fusão
soldadura por puntos	flash welding	solda por contato
soldadura por puntos	tack welding	ponteamento
soldadura por resistencia	flash welding	solda por contato
soldadura por un lado	one side welding	soldagem unilateral
soldadura provisional	tack welding	pontos de solda
soldadura sobre cabeza	overlap position welding	soldagem sobre cabeça
solera	sill	soleira
sollada	orlop deck	bailéu
sonar	sonar	sonar
soplador	blower	soprador
soplador	blower	ventoinha
soplete	blowtorch	maçarico
sopletero	blowtorch operator	maçariqueiro
soporte	foundation	jazente
soporte	support	base
soporte	support	base
soporte	foundation	base
soporte aerodinámico	pylon	suporte aerodinâmico
soporte aerodinámico	pylon	dispositivo de suspensão
soporte de cojinete	bearing pedestal	suporte do mancal
soporte de pala	rudder horn	suporte do leme
soporte de toldo	awning lath	fasquia
soporte de toldo	awning spar	fasquia
soporte del timón	rudder bearer	mancal de suporte do leme
soporte del timón	rudder horn	suporte do leme
sotavento	leeward	sotavento
submarino	submarine	submarino
suboficial	petty-officer	suboficial
suboficial	warrant officer	suboficial
sujetador de cable	cable holder	coroa de barbotín
sujetador de cable	cable holder	coroa de molinete
sumergir	immerse (to)	submergir
sumergir	immerse	submergir
sumidero	sump tank	poceto
superestructura	superstructure	superestrutura
superestructura	weather works	superestrutura
superestructura ligera	light superstructure	superestrutura leve
superficie lisa	bare surface	superfície lisa
suplemento	distant piece	peça de extensão
supresor de llama	flame arrester	supressor de chamas

Español	Inglés	Portugués
T		
tablazón de cubierta	deck planking	tabuado do convés
tablazón de estiba	dunnage	calços
tablazón de estiba	dunnage	separação
tablero	board	quadro
tablero (elect.)	board (elec.)	quadro (elet.)
tablero de control	control board	quadro de manobra
tablero de instrumentos	instrument panel	painel de instrumentos
tablero eléctrico	panel board	quadro elétrico
tablero eléctrico	switch-board	quadro elétrico
tablilla de toldo	awning lath	fasquia
tablilla de toldo	awning spar	fasquia
tacómetro	tachometer	taquímetro
tacómetro	tachometer	tacômetro
tajamar	cutwater	talhamar
tajamar	forefoot	talhamar
taladrar	drill (to)	broquear
taladrar	drill	broquear
taladro	boring machine	máquina de broquear
taladro de pedestal	column drilling machine	furadeira de coluna
taller de máquinas	machinery workshop	oficina de máquinas
taller mecánico	machinery workshop	oficina de máquinas
talón	heel	calcanhar
talón de quilla	skeg	calcanhar
talón del codaste	propeller strut	pé-de-galinha do eixo
tambor	barrel	barril
tambucho	companion	gaiúta
tambucho	cover	capuchana
tambucho	cover	quartel
tambucho	hood	quartel
tambucho	hood	capuchana
tambucho	hood	capuchana
tambucho	hood	quartel
tambucho de la máquina	engine casing	cobertura do motor
tangón	lifting beam	viga de içar
tangón	outrigger boom	tangone
tanque	tank	tanque
tanque colector	sump tank	poceto
tanque de colisión	peak tank	tanque de colisão
tanque de colisión	peak tank	pique tanque
tanque de compensación	surge tank	tanque de compensação
tanque de lastre	ballast tank	tanque de lastro
tanque de lastre	trimming tank	tanque de lastro
tanque de lastre de proa	fore tank	tanque de colisão de vante
tanque de lodos	sludge tank	tanque de borra
tanque de popa	aft peak tank	tanque de colisão a ré
tanque de pruebas	model basin	tanque de provas
tanque de pruebas	model basin	tanque de provas
tanque de pruebas	towing tank	tanque de provas
tanque de retorno	return tank	tanque de retorno
tanque lateral	wing tank	tanque lateral
tanque para derrames	slop tank	tanque de resíduos
tanque profundo	deep tank	tanque profundo
tanquero	oil tanker	navio-tanque
tanquero	oil tanker	petroleiro
tanquero	tanker	petroleiro
tanquero	tanker	navio-tanque
tanquero-granelero-mineralero	oil-bulk-ore-carrier	graneleiro combinado universal
tapa	cover	capuchana
tapa	cover	quartel
tapa	hood	quartel
tapa	hood	capuchana
tapa	hood	quartel

tapa	hood	capuchana
tapa de cojinete	bearing cap	capa de mancal
tapa de combate	dead light	tampa de combate
tapa de escobén	hawse block	bucha de escovém
tapa de escotilla	hatchcover	tampa de escotilha
tapa de válvula	bonnet	tampa de válvula
tapa del cilindro	cylinder cover	tampa do cilindro
tapa del cilindro	cylinder head	cabeçote
tapa roscada	cap screw	parafuso de cabeça
tapajunta	butt strap	tapa-junta
tapón	plug	batoque
tarugo	billet	tarugo
techo	ceiling	teto
teclas de función	function keys	teclas de função
teléfono de embutir	telephone flush type	telefone de embutir
telera	spreader	spreader
telera (Ecuador)	spreader	spreader
temple	hardening	têmpera
tenacidad	toughness	tenacidade
tenaza	devil's claw	patola
tensor	turnbuckle	tensor
tensor de la cadena	chain tensioner	tensionador da corrente
teoría de las líneas sustentadoras	lifting line theory	teoria de linha de sustentação
tercer piloto	third officer	segundo piloto
tercer piloto	third mate	segundo piloto
terminales	boundaries	contornos
terminales	terminals	terminais
termostato	thermostat	termostato
terraja	screw plate	palmatória
teste	test	ensaio
teste	test	teste
tifón de aire	air typhone	buzina a ar
tijeras	shears	tesoura
timbres	bells	sinos
timón	rudder	leme
timón colgante	spade type rudder	leme suspenso
timón colgante	underhung rudder	leme suspenso
timón compensado	balanced rudder	leme compensado
timón compensado	full balanced rudder	leme compensado
timón compuesto	built-up rudder	leme oco
timón de babor	port rudder	leme a bombordo
timón de profundidad	elevator	leme horizontal
timón de profundidad (submarinos)	elevator (submarines)	leme horizontal (submarinos)
timón no compensado	unbalanced rudder	leme comum
timón no compensado	unbalanced rudder	leme não-compensado
timón normal	ordinary unbalanced rudder	leme ordinário
timón ordinario	unbalanced rudder	leme comum
timón ordinario	unbalanced rudder	leme não-compensando
timón semicompensado	semi-balanced rudder	leme semi-compensado
timón sin compensación	ordinary unbalanced rudder	leme ordinário
timón suspendido	spade type rudder	leme suspenso
timón suspendido	underhung rudder	leme suspenso
timón tipo pala	spade type rudder	leme suspenso
timón tipo pala	underhung rudder	leme suspenso
timonel	helmsman	timoneiro
timonel	steersman	timoneiro
timonel	steersman	timoneiro
timonera	pilot house	casa do leme
timonera	wheelhouse	camarim do leme
timonero	helmsman	timoneiro
timonero	steersman	timoneiro
tinglado	shed	telheiro
tirante	angle tie	cantoneira de amarração
tirante	stay	estai
tobera	duct	duto
tobera	nozzle	expansor (turbina)

tobera	nozzle	expansor
tobera de la turbina	turbine nozzle	injetor da turbina
tobera difusor	diffuser duct	tubo difusor
tobera Kort	Kort nozzle	tubo Kort
tocho	billet	tarugo
toldilla	poop	tombadilho
toldilla	quarterdeck	tolda
toldo	awning	toldo
tolete	tholepin	forqueta
tolete	tholepin	tolete
toletera	rowlock	toleteira
tolva de draga	hopper barge	tremonha
toma	socket	tomada
toma de aire	air scoop	porta axial do registro de ar
toma de corriente	outlet	tomada
toma de mar	sea chest	baú de bordo
toma de mar	sea chest	caixa de mar
tonelada de registro neta	net register ton	tonelagem líquida de registro
tonelada larga	long ton	tonelagem longa
tonelada registrada	measured ton	tonelada medida
tonelaje	tonnage	arqueação
tonelaje	tonnage	tonelagem
tonelaje de arqueo bruto	gross tonnage	arqueação bruta
tonelaje de arqueo bruto	gross tonnage	tonelagem bruta
tonelaje de peso muerto	cargo DWT	porte útil de carga
tonelaje de registro	register tonnage	tonelagem de registro
tope	butt	costura
tope	limit	esbarro
tope	stop	esbarro
topes del timón	rudder stop	esbarros do leme
topes del timón	rudder stop	batente
topes del timón	rudder stop bears	esbarros do leme
topes del timón	rudder stop bears	batente do leme
topo de bao	deck beam top	topo de vau
torbellino de agua	whirlpool	redemoinho
torcedura	twist	torção
torcha	welding tip	pistola de solda
tornillo	screw	parafuso
tornillo con cabeza	cap screw	parafuso de cabeça
tornillo de ajuste	set screw	parafuso de fixação
tornillo de retención	set screw	parafuso de fixação
tornillo para madera	wood screw	parafuso de rosca soberba
tornillo sin fin	worm gear	parafuso sem fim
torno	lathe	torno mecânico
torno de bancada	bench lathe	torno de bancada
torno mecánico	mechanical lathe	torno mecânico
torno revólver	turret lathe	torno revólver
torque	torque	torque
torre	turret	torre
torre de mando	conning tower	torreta
torre de mando	conning tower	torre de comando
torre de popa	after turret	torre de ré
torreta de popa	after turret	torre de ré
torsiómetro	torsionmeter	torsiômetro
torsión	twist	torção
tostadora	toaster	torradeira
traca	strake	fiada
traca de aparadura	garboard strake	fiada do resbordo
traca de cinta	sheer strake	cintado
traca de cinta	sheer strake	fiada do cintado
traca de fondo	bottom strake	fiada de fundo
traca perdida	drop strake	fiada perdida
tracción	tension	tração
tracción en estación	bollard pull	tração estática
tragaluz	skylight	alboio
tramo tirante	span guy	guardim do meio

trancanil	deck stringer	trincaniz
trancanil	deck stringer	fiada do trincaniz
trancanil	stringer plate	trincaniz
trancanil	stringer plate	fiada do trincaniz
transbordador	ferry boat	barca de passagem
transceptor	transceiver	transceptor
transductor	transducer	transdutor
transformador	transformer	transformador
transformador de corriente	current transformer	transformador de corrente
transformador de proyector	floodlight transformer	transformador de projetor
transmisión por cadena	chain drive	transmissão por corrente
transmisor	transmitter	transmissor
transporte por mar	seaborne	transporte por mar
tratamiento de aguas de drenaje	sewage treatment	tratamento de matéria fecal
tratamiento de aguas servidas	sewage treatment	tratamento de matéria fecal
traversa	backstay	brandal
travesaño	cross bar	travessão
trazador de rumbo	course recorder	registrador de rumo
trefilado en frío	cold draw	trefilado a frio
trimado por popa	with trim	trimado à popa
trimarán	trimaran	trimarã
trinquete	ratchet	catraca
triplay marino	marine plywood	compensado naval
triplay marino (Mexico)	marine plywood	compensado naval
tripulación	crew	tripulação
trituradora de residuos	waste disposal	triturador de resíduos
tronco de alumbrado	light casing	quadro de iluminação
tubería	pipng	tubulação
tubería	tubing	tubulação
tubería interior de vapor	internal steam pipe	tubo de tomada interior de vapor
tubo	pipe	cano
tubo	pipe	tubo
tubo	tube	tubo
tubo	tube	cano
tubo curvo	arch tube	tubo encurvado
tubo de alivio de aire	air escape pipe	tubo de suspiro
tubo de caldera	boiler flue	tubo de caldeira (escocesa)
tubo de descarga	discharge pipe	tubo de descarga
tubo de escobén	hawse pipe	tubo de escovém
tubo de expulsión	discharge pipe	tubo de descarga
tubo de rebose	overflow pipe	ladrão
tubo de venteo	vent pipe	cano de suspiro
tubo del imbornal	scupper pipe	dala
tubo del indicador de vapores	oil-mist indicator air pipes	tubos de ar detentores de névoa
tubo final	tail pipe	tubo de saída
tubos de cadenas	chain pipe	gateira
tubos de cadenas	chain pipe	buzina de amarra
tuerca ciega	cap nut	capa roscada
tuerca con mariposa	tumble nut	porca de borboleta
tuerca de acoplamiento	coupling nut	porca
tuerca de la hélice	propeller nut	porca do hélice
tuerca de mariposa	butterfly nut	porca de borboleta
tuerca de mariposa	wing nut	porca de borboleta
tuerca hexagonal	hexagon nut	porca sextavada
tumbado	ceiling	cobro
tunel	tunnel	túnel
tunel del eje	shaft alley	túnel do eixo (do hélice)
tunel del eje	shaft tunnel	túnel do eixo
tungsteno	tungsten	tungstênio
turbina	turbine	turbina
turbina de flujo axial	axial-flow turbine	turbina de fluxo axial
turbina de marcha adelante	ahead turbine	turbina de marcha avante
turbo generador	turbo-generator	turbo-gerador
turbocargador	turbocharger	turbo-alimentador
turbosoplador	turboblower	turboalimentador
turbosoplador	turboblower	turbocompressor

turboventilador	turbo fan	turboventilador
turboventilador	turboblower	turbo-ventilador

Español**Inglés****Portugués****U**

última carga	ultimate load	carga de ruptura
último en la fila	tallman	conferente de carga
umbral	sill	soleira
unidad de cubierta	deck unit	unidade de convés
unidad de fondo	bottom unit	unidade de fundo
unidad de lavado de aire	air washer unit	unidade de lavagem de ar
unidad de mamparo	bulkhead unity	unidade de antepara
unidad del costado	side shell unit	unidade de costado
unión	attachment	conexão
unión	joint	junta
unión	joint	união
unión de montaje	field joint	junta de edificação
unión roscada	threaded joint	junta roscada
uniones de extremos	end connections	uniões de extremidades
uña	claw	garra
uña de ancla	fluke	orelha
uña de ancla	fluke	pata
uña de espeque	claw	garra

Español	Inglés	Portugués
V		
vagra	girder	longarina
vagra	side girder	escoa
vagra	stringer	longarina
vagra de costado	side stringer	escoa de costado
vagra de doble fondo	double bottom girder	longarina de fundo duplo
vagra de refuerzo antivibración	painting stringer	escoa de reforço contra vibração
vagra del pantoque	bilge girder	longarina do bojo
vagra del pantoque	bilge longitudinals	longarina do bojo
válvula	valve	válvula
válvula a prueba de gases	gastight valve	válvula estanque a gases
válvula de accionamiento	actuating valve	válvula piloto
válvula de admisión	induction valve	válvula de admissão
válvula de admisión	inlet valve	válvula de admissão
válvula de admisión	intake valve	válvula de admissão
válvula de aguja	needle valve	válvula agulha
válvula de alívio	relief valve	válvula de alívio
válvula de alívio	relief valve	válvula de escape
válvula de arranque de aire	air start valve	válvula de ar de partida
válvula de cheque	check valve	válvula de retenção
válvula de cierre	cut out valve	válvula de fechamento
válvula de cierre	down valve	válvula de gaveta
válvula de cierre	gate valve	válvula de gaveta
válvula de cierre rápido	quick-acting closing valve	válvula de fechamento rápido
válvula de compuerta	down valve	válvula de gaveta
válvula de compuerta	gate valve	válvula de gaveta
válvula de compuerta	sluice valve	válvula de comporta
válvula de corredera	slide valve	válvula registro
válvula de corta circuitos	cut out valve	válvula de fechamento
válvula de cortina (Colombia)	gate valve	válvula de gaveta
válvula de derivación	by-pass valve	válvula de contorno
válvula de derivación	by-pass valve	desvio
válvula de diafragma	sluice valve	válvula de gaveta
válvula de escape	exhaust valve	válvula de descarga
válvula de extracción	blow-off valve	válvula de extração
válvula de extracción de fondo	blow-down valve	válvula de extração de fundo
válvula de fondo	blow-down valve	válvula de extração de fundo
válvula de fondo	sinking valve	válvula de alagamento
válvula de inyección del combustible	fuel injection valve	válvula de injeção de combustível
válvula de registro	slide valve	válvula registro
válvula de retención	check valve	válvula de retenção
válvula de retención	non-return valve	válvula de retenção
válvula de seguridad	relief valve	válvula de alívio
válvula de seguridad	relief valve	válvula de escape
válvula de seguridad del carter	explosion relief valve	válvula de segurança do cárter
válvula estanca al gas	gastight valve	válvula estanque a gases
válvula globo angular	angle globe valve	válvula globo angular
válvula indicadora	indicator valve	válvula indicadora
válvula reguladora	regulating valve	válvula reguladora
válvula solenoide	solenoid valve	válvula solenoide
válvulas de casco	hull valves	válvulas do casco
vanadio	vanadium	vanádio
vano	span	vão
vanos para hélices	propeller clearances	claras de hélice
vapor	steam	vapor
varada	dockage	docagem
varado	grounded	encalhado
varar	aground (to go)	encalhar
varenga	floor	hastilha
varenga abierta	open floor	hastilha aberta
varenga alta	deep floor	hastilha alta
varenga continua	solid floor	hastilha sólida
varenga de plancha	plate-floor	chapa-hastilha

varenga estanca	watertight floor	hastilha estanque
varenga límite de tanque	tank end floor	hastilha-límitrofe de tanque
varenga sólida	solid floor	hastilha sólida
varengas de peto	floors	hastilhas de gjo
varilla	rod	haste
varilla	stem	haste
varilla de accionamiento	actuating rod	haste de acionamento
varilla de soldadura	welding rod	eletrodo para solda
vástago	rod	haste
vástago	shank	haste (da âncora)
vástago	stem	haste
vástago	shank	haste
vástago de válvula	valve stem	haste de válvula
vástago del pistón	connecting rod	biela
vástago del pistón	piston rod	biela
vatiaje	wattage	wattagem
veda	seal	selo
veda	seal	vedação
vedamiento	seal	vedação
vedamiento	seal	selo
vehículo a colchón de aire	air cushion vehicle	veículo a colchão de ar
vehículo a colchón de aire	hovercraft	aerodeslizador
vehículo a colchón de aire	hovercraft	veículo a colchão de ar
vela cangreja	gaff	carangueja
vela cangreja	spanker sail	carangueja
velero	sailer	veleiro
velero	sailing vessel	veleiro
velocidad de equilibrio	free running speed	velocidade de equilíbrio
velocidad de crucero	cruising speed	velocidade de cruzeiro
velocidad de diseño	designed sea speed	velocidade de projeto
velocidad de prueba	trial speed	velocidade de experiência
velocidad de servicio	service speed	velocidade de serviço
velocidad en el fondo	speed over the ground	velocidade no fundo
velocidad indicada	indicated speed	velocidad indicada
velocidad máxima continua	maximum continuous speed	velocidade máxima contínua
vendaval	windstorm	vendaval
ventana	window	janela
ventana de abrir	open side scuttle	vigia móvel
ventana fija	fixed side scuttle	vigia fixa
ventana rectangular fija	fixed rectangular window	janela retangular fixa
venteo	air course	respiradouro
venteo	air vent	suspiro
venteo	vent	suspiro
ventilación	ventilation	ventilação
ventilador	blower	ventoinha
ventilador	blower	soprador
ventilador	ventilator	ventilador
venturi	venturi	difusor
verga	spar	verga
verga	yard	verga
verga de señales	signal yard	verga de sinais
vertedero de basuras	chute	dala
vertedor de aire	air scoop	porta axial do registro de ar
vibración	vibration	vibração
viga	girder	longarina
viga	stringer	longarina
viga buque	hull girder	viga navio
viga de izar	lifting beam	viga de içar
viga laminada	laminated beam	viga laminada
viga longitudinal	longitudinal beam	viga longitudinal
viga transversal	transverse beam	viga transversal
viga transversal	transverse girder	viga transversal
vigía	watchman	vigia
virador de la máquina	turning gear	catraca
virotillo	stay bolt	parafuso estai
viscosidad	viscosity	viscosidade

viscosímetro	viscosimeter	viscosímetro
voladizo	cantilever	cantilever
voladizo de popa	stern overhang	balaço da popa
voladizo de proa	bow overhang	balanço da proa
volante	flywheel	volante
volante	turning wheel	volante
volante	wheel	volante
volcar	capsize	emborcar
volcar	capsize (to)	emborcar
voltímetro	voltmeter	voltímetro
voluta	volute	voluta
vuelco	tilting	berço giratório
vuelta en campana	capsize (to)	emborcar
vuelta en campana (Cuba)	capsize (to)	emborcar

Español

Inglés

Portugués

W

Español

Inglés

Portugués

X

Español**Inglés****Portugués****Y**

yola	gífgig	canoa
yola	gig	canoa
yola	yawl	canoa
yugo	yoke	meia-lua
yugo (del timón)	yoke	meia-lua (do leme)

Español**Inglés****Portugués****Z**

zapata	shoe	sapata
zapata	shoe piece	sapata
zapata	skeg	calcanhar
zapata (de empuje)	thrust pad	almofada (de escora)
zapata de empuje	thrust pad	almofada de escora
zapata de empuje	thrust shoe	sapata de escora
zapata de quilla	skeg	rabeta
zona de flotación	bootoping	faixa de linha água
zona de flotación	bootoping	zona de flutuação
zona de soldadura	layer	camada de solda
zumbador	buzzer	cigarra
zuncho de arraigadas	futtock hoop	arreigada